

UNIVERSITAT JAUME I

LATÍN
Y
LENGUAS EUROPEAS

HU/HP 1005



Contenido

1.- Las lenguas romances	5
1.1 Listado de lenguas romances.....	5
1.2 Lenguas romances en Europa.....	5
1.3 Lenguas romances en el mundo.....	6
1.4 Grado de diversificación.....	6
1.5 Evolución del latín.....	7
1.6 Características comunes	7
1.7 Del latín clásico al latín vulgar	7
1.8 Primeras evidencias	7
1.9 Cambios fonéticos	8
1.10 Romania occidental – Romania oriental.....	8
1.11 Transformación del sistema morfosintáctico.....	8
1.12 El léxico del latín vulgar.....	9
1.13 La frase.....	9
I - Los sonidos: fonética y fonología	
2.- Vocales.....	11
2.1 Latín Clásico.....	11
2.2 Distinción de cantidades con valor fonológico.....	11
2.3 Latín vulgar	12
2.4 Iberorromance.....	12
2.5 Italiano.....	13
2.6 Francés.....	13
2.7 Rumano	14
3.- Diptongos	15
3.1 Diptongos originales del latín:.....	15
3.2 Evolución de los diptongos:	15
4.- Fenómenos lingüísticos relacionados con el vocalismo.....	17
4.1 Síncopa	17
4.2 Apócope.....	17
4.3 Prótesis	18
4.4 Aféresis.....	18
4.5 Hiato	18
5.- Consonantes	21

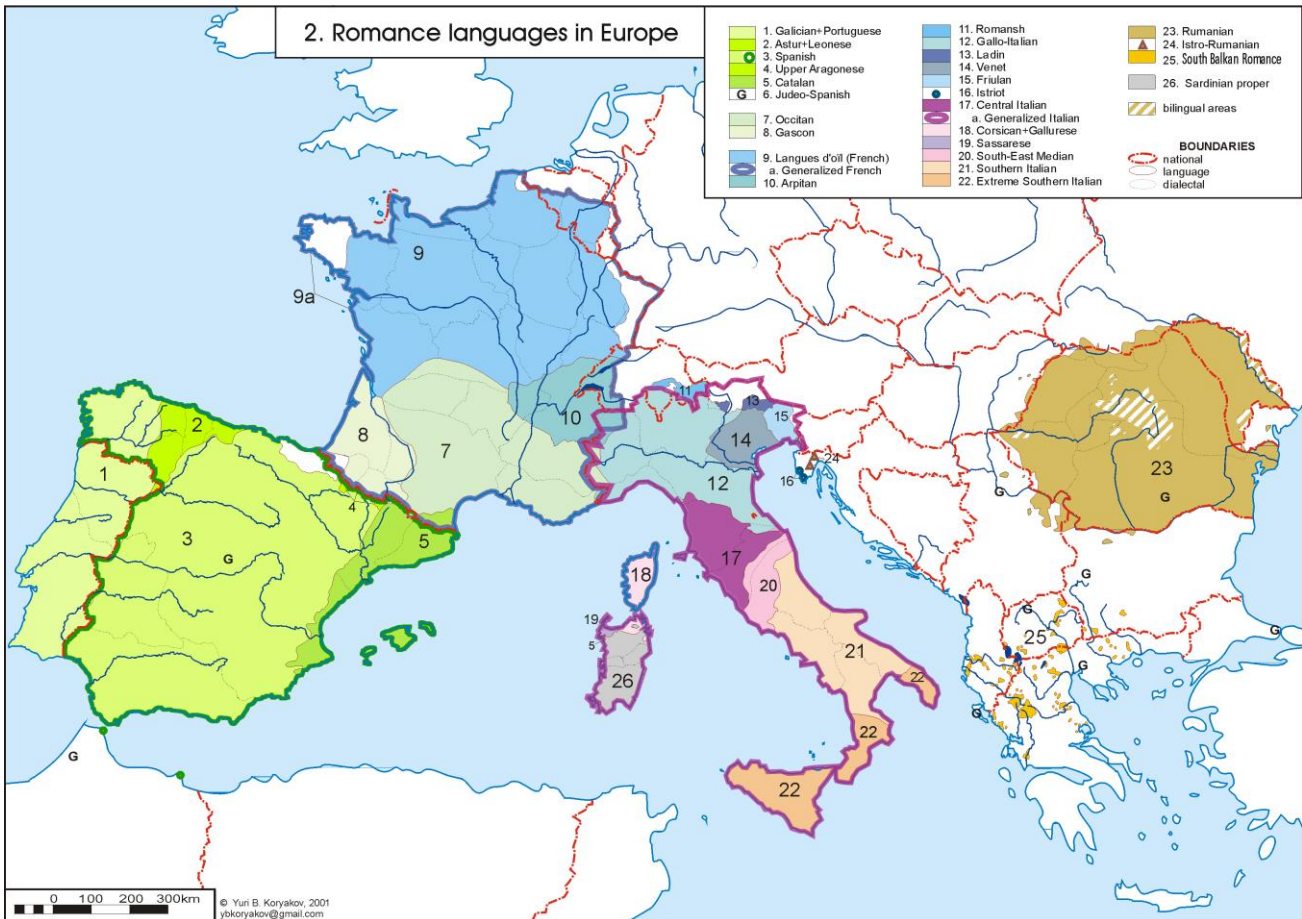
5.1	Cuadro de las consonantes latinas	21
5.2	Oclusivas sordas y sonoras	21
5.3	Las semivocales W e Y	22
5.4	Consonantes dobles	26
5.5	Grupos de consonantes entre vocales	27
5.6	Consonantes finales	30
6.-	Cambios fonéticos esporádicos	32
6.1	Asimilación.....	32
6.2	Epéntesis.....	32
6.3	Disimilación	33
6.4	Metátesis.....	34
II - La palabra: morfología		
7.-	El nombre	35
7.1	El género.....	35
7.2	Cambios y fluctuaciones de género	39
8.-	La ruina de las declinaciones	40
8.1	Los temas.....	40
8.2	El acusativo caso régimen universal.....	41
8.3	Sistema romance.....	43
9.-	El adjetivo	44
9.1	Tendencias a su unificación y simplificación formal	44
9.2	Grados del adjetivo: comparativo y superlativo	44
10.-	El pronombre.....	48
10.1	Pronombres personales	48
10.2	Pronombres posesivos	54
10.3	Pronombres demostrativos	56
10.4	El Artículo	57
10.5	Pronombres Interrogativo-relativo	58
11.-	El verbo I.....	60
11.1	Comparación general de la conjugación latina y española.....	60
11.2	Las desinencias	60
11.3	Las conjugaciones	61
11.4	Los tiempos: infectum y perfectum	63
11.5	Tiempos de infectum	63
12.-	El verbo II	66

12.1	Tiempos de perfectum	66
12.2	La pasiva personal	67
12.3	Formas nominales del verbo: infinitivo, participio, gerundio	67
III - El léxico: la semántica		
13.-	Renovación del fondo léxico I	69
13.1	Pérdidas de palabras	69
13.2	Préstamos: innovaciones léxicas	70
14.-	Renovación del fondo léxico II	71
14.1	Derivación: formación de palabras mediante sufijos.....	71
15.-	Renovación del fondo léxico III.....	73
15.1	Prefijos: formación de palabras mediante prefijos	73
15.2	Composición.....	74
16.-	Cambios de sentido o significación.....	75
16.1	Estrechamiento del sentido o especialización del uso	75
16.2	Ampliación del sentido o generalización de uso	75
16.3	Transferencia del sentido.....	75
IV - La frase		
17.-	El orden de las palabras.....	76
17.1	El orden de las palabras en latín clásico	76
17.2	El orden de las palabras en latín vulgar	77
18.-	Oraciones completivas y circunstanciales.....	78
18.1	Oraciones completivas.....	78
18.2	Oraciones circunstanciales	78

1.- Las lenguas romances

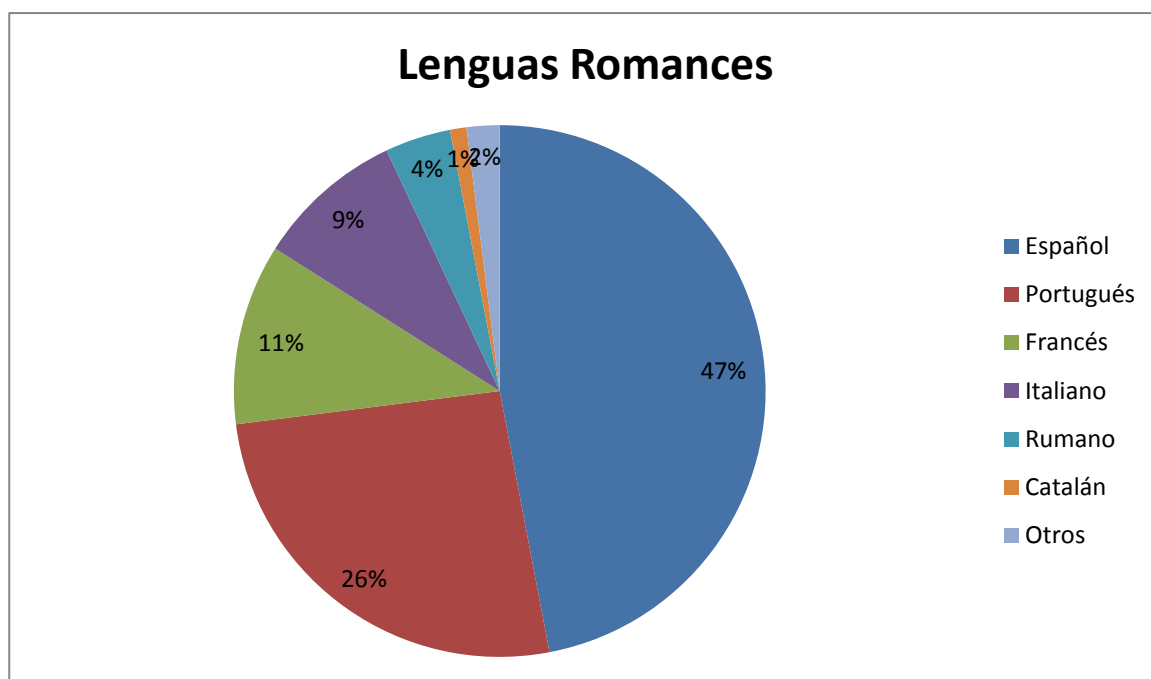
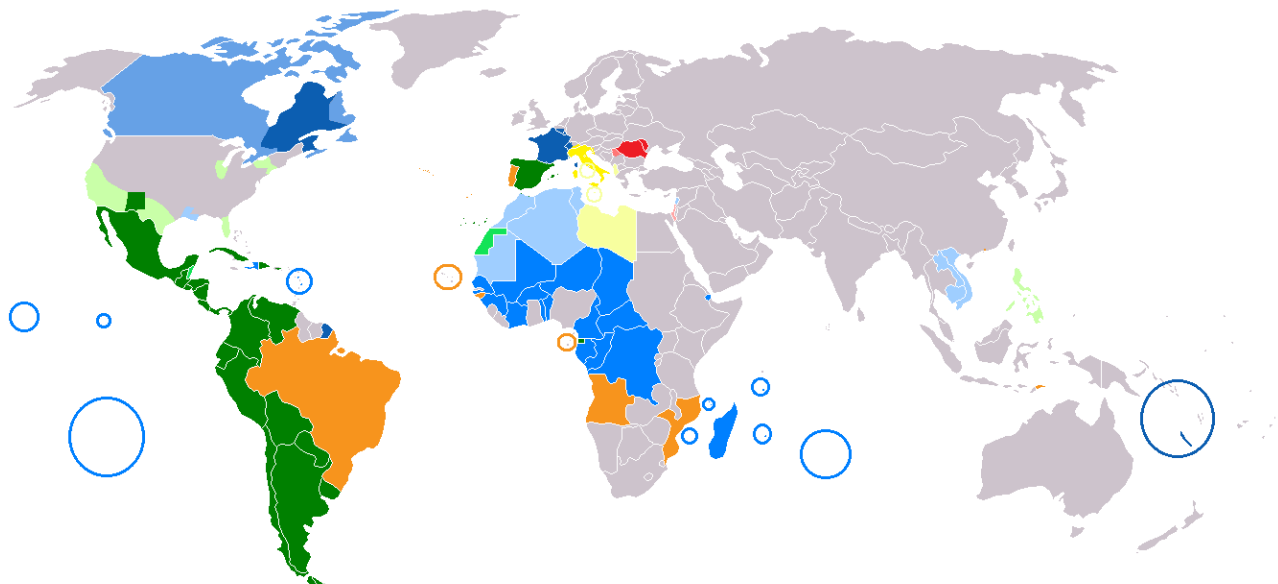
1.1 Listado de lenguas romances

Romania Occidental				Romania Oriental	
Iberorrománicas	Galorrománicas	Sardo	Dialectos Retorrománicos	Grupo de Transición	Romania Oriental
Español/Castellano	Francés		Romanches	Italiano	Rumano
Gallego-Portugués	Franco-Provenzal		Ladinos	Corso	
Catalán	Occitano(Gascón)		Friulano	Napolitano	
			Véneto	Siciliano	



1.2 Lenguas romances en Europa

1.3 Lenguas romances en el mundo



1.4 Grado de diversificación

- sardo: 8%;
- italiano: 12%;
- castellano: 20%;

- rumano: 23,5%;
- occitano: 25%;
- portugués: 31%;
- francés: 44%.

1.5 Evolución del latín

La evolución del latín vulgar hacia las lenguas románicas se fecha, grosso modo, de la siguiente manera:

- Entre el 200 y el 400 aproximadamente: diferentes formas de latín vulgar.
- Entre el 500 y 600: estas formas comienzan a distinguirse entre sí.
- A partir del 800: se reconoce la existencia de las lenguas romances.

1.6 Características comunes

- El orden básico parece ser SVO, tienen preposición y los determinantes generalmente preceden al sustantivo (aunque en rumano el artículo es postpuesto).
- Presencia de un sistema de flexión verbal con numerosas formas y lleno de irregularidades.
- Presencia de al menos dos posibilidades para el género gramatical (masculino / femenino), dos posibilidades para el número gramatical (singular / plural).
- Presencia de concordancias gramaticales de género entre el sustantivo y el adjetivo, y entre el número del sujeto y el número expresado en el verbo.
- Presencia de artículos desarrollados a partir de demostrativos del latín.

1.7 Del latín clásico al latín vulgar

En la antigua Roma existía una situación de **diglosia**:

- *sermo urbanus*: el latín de los textos literarios o “discurso urbano”, es decir, refinado, se encontraba estancado por la gramática.
- *sermo plebeius* (discurso plebeyo): la lengua de cada día cercana, al latín clásico. Era la lengua cotidiana del pueblo llano, los comerciantes y los soldados y podemos identificarlo ampliamente con el latín vulgar.

1.8 Primeras evidencias

Satyricón de Petronio, una especie de “novela” escrita probablemente en el primer siglo de nuestra era. Los personajes se expresan –según su categoría social– en una lengua más o menos próxima al arquetipo clásico.

Otra fuente importante, es el Appendix Probi una especie de compilación de “errores” frecuentes, recopilados por un tal Probus, que data del siglo III de nuestra era, según el modelo A non B: “*oculus non oclus*”.

1.9 Cambios fonéticos

Aparición de un sistema fonológico de vocales abiertas y cerradas frente al latín que distinguía entre vocales largas y breves:

Sincopa: *tábula* > *tabla* 'mesa, tablón', *óculus* > *oculus* 'ojo'.

Las palatalizaciones son cambios muy frecuentes. El latín clásico carecía de consonantes palatales pero en las lenguas románicas este tipo de consonantes son muy frecuentes. Algunos ejemplos son:

vinea > *vinia* > **vinya* 'viña'

diurnum 'diurno' > **dyorno* > it. *giorno* 'día', fr. *jour* 'día'

lacte > **leyte* > catalán *llet* 'leche', esp. *leche* (palatalización completa).

multum > *mucho*.

legere > catalán *llegir*.

1.10 Romania occidental – Romania oriental

Plural : s /// e, i

esp. mujeres, cat. donnes, port. mulheres, fr. femmes /// it. done, rum. femei

esp. mesas, cat. taules, port. tabelas, fr. tables /// it. tabelle, rum. table

esp. nos, cat. ens, port. nós, fr. nous /// it. noi, rum. ne

Oclusivas sordas > oclusivas sonoras /// se mantienen las oclusivas sordas

p > b

t > d

c > g

latín : capra > esp. cat. port. cabra, fr. chèvre, ///it. capra, rum. capră

latín: rota > esp. rueda, cat. roda, port. roda, [fr. roue] /// it. ruota, rum. roată

latín: acutu > esp. agudo, cat. agut, [port. grave], fr. aigu /// it. acuto, rum. acut

1.11 Transformación del sistema morfosintáctico

Sustitución de la flexión nominal por un sistema de preposiciones.

Igualmente de los tres géneros del latín clásico, la mayoría de lenguas sólo conserva dos en el sustantivo (algunas en el pronombre y los artículos todavía retienen el género neutro). El número gramatical se ha conservado sin modificaciones importantes, existiendo singular y plural en todas las lenguas.

La flexión verbal retuvo en un grado mucho mayor la variedad de categorías y formas diferenciadas de latín clásico.

1.12 El léxico del latín vulgar

En gran medida el léxico fue conservado en las lenguas románicas, aunque una porción del léxico del latín clásico fue sustituido por términos más populares, eliminándose del uso, los términos propios de la lengua más culta.

Caballo: *equus* : (panrománico): esp. caballo, cat. *cavall*, port. *cabalo*, fr. cheval, it. *cavallo* , rum. cal

El término culto en latín clásico correspondiente a ‘hablar’ es *loqui* (pronunciado "locui"). Fue sustituido por:

parabolāre (palabra tomada de la liturgia cristiana y de origen griego; literalmente ‘hablar con parábolas’): it. *parlare*, cat. *parlar*, fr. *parler*

fabulāri (literalmente: ‘fabular’, hablar de o hacer fábulas): esp. “hablar”, port. *falar*

Finalmente, algunas lenguas romances continuaron usando las formas clásicas, mientras otras menos conservadoras, se sirvieron de las formas vulgares.

comedere > comer: esp. port.

manducāre (literalmente ‘masticar’): fr. *mangerit*. *mangiare*, cat. *menjar*, o en rumano *a mânca*.

latín	español	catalán	portugués	francés	italiano	rumano
altu(m)	alto	alt	alto	haut	alto	înalt
arbore(m)	árbol	arbre	árvore	arbre	albero	arbore
auru(m)	oro	or	ouro	or	oro	aur
libru(m)	libro	llibre	livro	livre	libro	carte
nocte(m)	noche	nit	noite	nuit	notte	noapte

1.13 La frase

Latín: “Omnes homines dignitate et iuribus pares liberique nascuntur. Ratione atque conscientia præditi sunt, et alii erga alios fraterno more se gerere debent”

Español: “Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, dotados como están de razón y conciencia, deben comportarse fraternalmente los unos con los otros”

Catalán: “Tots els éssers humans neixen lliures i iguals en dignitat i en drets. Són dotats de raó i de consciència, i han de comportar-se fraternalment els uns amb els altres”

Portugués: “Todos os seres humanos nascem livres e iguais em dignidade e em direitos. Dotados de razão e de consciência, devem agir uns para com os outros em espírito de fraternidade”

Francés: “Tous les êtres humains naissent libres et égaux en dignité et en droits. Ils sont doués de raison et de conscience et doivent agir les uns envers les autres dans un esprit de fraternité

Italiano: “Tutti gli esseri umani nascono liberi ed eguali in dignità e diritti. Essi sono dotati di ragione e di coscienza e devono agire gli uni verso gli altri in spirito di fratellanza”

Rumano: “Toate ființele umane se nasc libere și egale în demnitate și în drepturi. Ele sunt înzestrate cu rațiune și conștiință și trebuie să se comporte unele față de altele în spiritul fraternității”

I: Los sonidos: fonética y fonología

2.- Vocales

2.1 Latín Clásico

ā ă
 ō ě
 ū ĭ
ū ī
ū ŭ ō ǒ ā ă ě ē ĭ ī

2.2 Distinción de cantidades con valor fonológico

Es característica de este sistema la distinción estricta de cantidades, heredada del indoeuropeo, con valor fonológico: **mālum** (desgracia) / **mālum** (manzana); **pōpulus** (pueblo) / **pōpulus** (chopo); **sōlum** (suelo) / **sōlum** (solo); **lēvis** (ligero) / **lēvis** (liso); **Romā** (nomin.) / **Romā** (ablat.); **vēnit** (presente) / **vēnit** (perfecto).

El ritmo en latín se basaba precisamente en la cantidad:

Conticuere omnes intentique ora tenebant

Cōntīcū/ē(re) ōm/nēs īn/tēntī/(que) ōrā tēn/ēbānt

Tal fundamento fue sustituido por los acentos, que tomaron un carácter significativo:

continuo / continúo / continuó // amare / amaré

2.3 Latín vulgar

			ā	ǎ		
		ō			ě	
ũ						ĩ
ũ	ō	ā	ǎ	ě		ĩ

2.4 Iberorromance

			a				
		ɔ		ɛ			
	ɔ				ɛ		
	ɔ				ɛ		
	ɔ				ɛ		
	u	ɔ	ɔ	a	ɛ	ɛ	i
cat.	u	ɔ	ɔ	a	ɛ	ɛ	i
port.	u	ɔ	ɔ	a	ɛ	ɛ	i
esp.	u	o	ue	a	ie	e	i

Ejemplos:

filu: cat. fil; port. fio; esp. hilo

fide > fede: cat. fe; port. fe; esp. fe / **tela > tela:** cat. tela; port. teia; esp. tela

septe(m): cat. set; port. sete; esp. siete

caballu: cat. cavall; port. cavalo; esp. caballo

forte: cat. fort; port. fort; esp. fuerte

bucca > bocca: cat. boca; port. boca; esp. boca / **forma:** cat. forma; port. forma; esp. horma

murū > muro: cat. mur; port. muro; esp. muro

2.5 Italiano

			a			
		Q		ę		
	o				e	
	u				i	
u						
u	o	Q	a	ę	e	i
u	o	o/uo	a	e/ie	e	i

Ejemplos:

filu: filo

fide > fede: fede / **tela:** tela

septe(m) > sette: sette / **mele:** miele

caballu: cavallo

forte: forte / **rota:** ruota

bucca > bocca: bocca / **forma:** forma

muru: muro

2.6 Francés

			a			
		Q		ę		
	o				e	
	u				i	
u						
u	o	Q	a	ę	e	i
ü	ou / eu	o / eu	a / e	e / ie	e / oi	i

Ejemplos:

filu: fil

silva > **selva**: selva / **fide** > **fedē**: foi

vendere: vendre / **tela** > **tela**: toile

septe(m) > **septe**: sept / **mele**: miel

parte: part / **mare**: mer

forte > **forte**: fort / **novem**: neuf

corte: court / **flore**: fleur

murū > **murū**: mūr

2.7 Rumano

			ă			
		ă		ș		
	ș					ș
u	o	a	ș			i
u	o/oa	a	ie / ia	e / ea		i

Ejemplos:

filu: fir

nigru > **negru**: negru / **tela**: tesatură

ferru: fier / **petra**: piatră

caballu: cal

porcu: porc / **rota**: roată

bucca: gură

murū: mur

3.- Diptongos

3.1 Diptongos originales del latín:

ei, ou, oi, ai, au

3.2 Evolución de los diptongos:

3.2.1.- Época arcaica (2ª mitad del s. III a la 1ª mitad del s. II)

ei > i : deico > dico

ou > u : douco > duco

oi > u : oinos > unus

oi > oe : poina > poena (de aquí punicus / poenus)

ai > ae : rosai > rosae

au: -----

3.2.2.- Época clásica- tardía (2ª mitad del s. II a. C. al s. IV d. C.)

- ae > e :

- aetate > etate
- quaeres > queres
- tabulae > tabule
- Aemilio > Emilio
- aegrotas > egrotas
- aeris > eris
- aedificare > edificare

- oe > e :

- Phoebus > Phebus
- poenam > penam

- au > rum.: au / port.: ou / esp. cat. it. fr.: o :

- **auru** : rum. aur // port. ouro // esp. it. oro, cat. or , fr. or
- **causa** : port. cousa // esp. cosa, cat. cosa, fr. chose
- **audit** : rum. aude // port. ouve // esp. oír
- (**autumno** : it. autumno // esp. otoño)

Nota: Hipercorrecciones

- aet x et
- aegisse x egisse
- timaeo x timeo
- saecunda x secunda
- advaentu x adventu

En sílaba inicial el diptongo AU evoluciona a A:

- **Augustus > agostus** : it. esp. agosto, cat. agost, rum. Agust, port. agostinho, a. fr. aost (fr. m. août)
- **auscultare > ascoltare** : it. ascoltare, a. esp. ascuchar, (esp. m. escuchar), cat. escoltar, port. escoitar, a. fr. ascolter, (fr. m. écouter).
- **Paulo > Pablo**
- **Caesar-augusta > Caesaragusta** : Zaragoza
- **auguriu** : agüero, agorero, agorar

4.- Fenómenos lingüísticos relacionados con el vocalismo

4.1 Síncopa

Se entiende por síncopa la pérdida de una vocal breve interior entre consonantes. La síncopa es un fenómeno de aspecto eminentemente popular o familiar. Este fenómeno está determinado en su origen por una manera de hablar relativamente rápida y descuidada propia de la lengua hablada.

Ejs.: **calidus > caldus**: it. caldo; esp. caldo (cálido: cultismo)

calefacere > calfacere: cat. calfar

maledicere > maldicere: esp. maldecir; cat. maldecir

benedicere > bendicere: esp. bendecir

dominus > domnus: esp. dueño, don

domina > domna : esp. dueña, doña; cat. dona

stabulum : esp. establo

saeculum: esp. siglo

periculum : peligro

La síncopa no se produce con la regularidad de una ley fonética. La parte oriental es más conservadora (rumano e italiano).

Ejs.: **fraxinus** : rum. fraxin; it. fràssino / esp. fresno; port. freixo; cat. freixe; fr. frêne

hedera : rum. iedera; it. èdera / esp. hiedra; port. hera, cat. eura

Incluso dentro de una misma zona la síncopa no sigue las mismas reglas:

pulice : rum. purice / it. pulce; esp. pulga

negura : rum. negura / it. nebla, esp. niebla

4.2 Apócope

El apócope, o supresión de una vocal o de la porción final de una palabra, es debida, como la síncopa, a la manera de hablar más o menos rápida y desenvuelta que afecta, sobre todo, a las palabras accesorias:

Ejs. **quomodo > quomo** : rum. cum; a. it. como; a. fr. com (fr. mod. come); esp. como, port. como, cat. Com

4.3 Prótesis

Consiste en el desarrollo de la vocal **i-** más tarde **e-**, delante del grupo inicial **s + cons.** Es un procedimiento eufónico que brota de la fonética sintáctica.

Ejs.: **spiritu** : esp. espíritu; cat. esperit; port. espírito, fr. esprit

spatha : esp. espada; cat. espaza; port. espada, fr. épée

scola : esp. escuela; cat. escola; port. escola, fr. école

splendidus > explendidus : esp. y port. espléndido, cat. esplèndid, fr. splendide

spatium > hispatium : esp. espacio, cat. espai, port. espaço, fr. espace

No se desarrolla, en cambio, en Rumanía e Italia:

spiritu : it. spirito

spatha : it. spada; rum. spadă

scola : it. scuola; rum. școală

splendidus: it. splendido

spatium: it. spazio

4.4 Aféresis

Es el fenómeno inverso a la prótesis. Se trata de una hipercorrección.

Ejs.: **Hispania > Spania** (ingl. Spain)

historia > storia (ingl. story)

instrumentum > strumentum

aestimare > stimare

excaldare : rum. scalda, it. scaldare (ingl. scald)

4.5 Hiato

El hiato consiste en el encuentro de dos vocales pertenecientes a dos sílabas sucesivas en el interior de una palabra (o del encadenamiento del discurso). Viene a perturbar la norma silábica en el sentido de que falta, entre dos sonidos de gran apertura un elemento de poca apertura (consonante) que, habitualmente separa dos sílabas. Se deriva de ello un obstáculo de articulación que, instintivamente en el discurso y (reflejamente en el verso), se trata de atenuar, si no de suprimir.

Formas de resolución del hiato:

1.- Contracción de vocales:

Ejs.: **alcohol** pronunciada [alkol]; **zoología** pronunciada [zología]

En latín:

de+sum, en las formas del verbo **sum** que empiezan por **e**: **desse x deesse; des x dees, dest x deest; deram x deeram**

mihi > mi; nihil > nil; prehendere > prender (it.y esp. prender, fr. prendre); **prehensus > pre(n)sus> presus** (esp. preso); **cohors > cors** (también escrito chors) (it. y esp. corte, fr. cour)

2.- Intercalando entre ellas una consonante transitoria del tipo y o w, según la naturaleza de las vocales en contacto.

Ejs.: en fr. **plier** se pronuncia **pli^ye**, **Lyon** se pronuncia **Li^yon**

En latín:

pius : pi^yus; duo: du^wo, aun escribiendo **pius y duo**; **maior: mai^yor; eius: ei^yus**

3.- i > y; e > i > y:

pariat x pareat

alia x alea

casium x caseum

iamus x eamus

periat x pereat

valia x valea.

Hipercorrección:

“doleus non dolius”

y a la inversa

“lilium non lileum”

noxius non noxeus”, etc.

El paso de **i, e** en hiato a **y** está asegurado por el románico común:

Ejs.: **vinea > vinya** : it. vigna; esp. viña; cat. vinya; port. vinha; fr. vigne

caseu(m)> casyu : rum cas; it. cacio, esp. queso, port. queijo

muliere(m) > mulyere : rum. muiere; it. mogliere esp. mujer; port. muller

filiolu(m) > filyolu : it. figliuolo, esp. hijuelo, cat. fill, port. filho; fr. filleul

filia(m) > filya : it. figlia, esp. hija, cat. filla, port. filha, fr. fille,

4.- u y o > w:

En a. fr. **anuale** > **anvel**; **tenuē** > **tenve**; en fr. **ianuariu** > **ianvier**.

Latín:

vaqua x vacua (va-qua x va-cu-a)

vaqui x vacui (va-qui x va-cu-i)

cluaca x cloaca (clua-ca x clo-a-ca)

a la inversa **poella x puella** (poe-lla x pu-e-lla)

Románico:

co-agulare : it. qua-gliare, esp. cua-jar, cat. qua-llar, port. coa-lhar, fr. cai-ller

5.- ie > ē:

quiete > quēti : it. cheto, esp. y port. quedo

parietem > parētem : it. parete, esp. pared, cat. paret, port. parede, fr. paroi

abiete > abēte : it. abete, esp. port. abeto, cat. avet // fr. abiét

6.- Tras grupo consonántico o geminada cae –u–

februarium > febrariu : it. febbraio; fr. fevrier, esp. febrero, port. fevereiro

duodecim > dodeci(m): it. dodici; fr. douze; cat. dotze; esp. doce, port. doze

carduus > cardus : esp. cardo, cat. card

mortuus > mortus: rum. mort, it. morto, esp. muerto, port. morto, cat. y fr. mort

quattuor > quattor : it. quattro; fr. cat. quatre; esp. cuatro; port. quatro

duos > dúos > duós : cat. y esp. dos, port. dois

5.- Consonantes

5.1 Cuadro de las consonantes latinas

	Labiales	Dentales	Velares	Labiovelares	Palatales	Laringales
OCLUSIVAS:						
-- sonoras	b	d	g	gu		
-- sordas	p	t	c, k	qu		
LÍQUIDAS	r	l				
NASALES	m	n				
FRICATIVAS	f	s (z)		w	y	h

Notas:

G < C + --

W: U - V: domus / ueniat (veniat)

I: I – Y: signum / iam (yam)

Z < ds < z : baptizare : baptizare

ph : f < f

ch < c

th < q

5.2 Oclusivas sordas y sonoras

Las oclusivas sordas tienden en intervocálica a hacerse sonoras. La Romania se divide en dos respecto a esta evolución: la parte del este conservadora, representada por el rumano y el italiano; y la parte occidental, representada por el resto de los idiomas, francés, español, catalán y portugués.

p > b

t > d

c > g

Ejs.: **ripa**: rum. râpă; it. ripa // esp. cat. y port. riba

rota: rum. roată; it. ruota // esp. rueda; cat. y port. roda

securus : it. sicuro // esp. y port. seguro, cat. segur

Lo mismo sucede en general con las oclusivas sordas delante de las sonoras **r, l**:

Ejs.: **capra** : rum. capră, it. capra // esp. cat.port. cabra

petra : rum. piatră, it. pietra // esp. piedra, cat. port. pedra

lacrima : rum. lacrimă, it. lacrima // esp. port. lágrima, cat. llagrema

Paralelamente a la sonorización de las sordas, las sonoras **b, d, g** tienden a debilitarse en fricativas, incluso hasta hacerse mudas.

Ejs.: **habere** : rum. aveá, it. avere, esp. haber, cat. aver, port. haver, fr. avoir

videre : rum. vedeá, it. vedere // esp. ver, cat. veure, port. vêr, fr. voir

magister : rum. maestru, it. esp. maestro, cat. port. mestre, fr.

augusto : rum august, it. esp. port. agosto, cat. agost, a.fr. aost

Más ejemplos:

viginti : it. venti, cat. voint, esp. veinte, port. vinte

triginta : it. trenta, cat. trenta, esp. treinta, port. trinta

ligare : esp.liar

regale: esp. real

5.3 Las semivocales W e Y

Las semivocales por razón de su abertura relativamente grande, cumplen mal la función de frontera silábica. Por eso terminan generalmente por reforzarse o por hacerse mudas.

W

La semivocal **w** es una fricativa labiovelar. En su origen sonaba como en fr. oui y el inglés wind.

1).- **Como fricativa** a partir del s. I p.C. se confunde con la labial **b**, produciéndose el fenómeno conocido por betacismo. El App. Pr. así la demuestra:

“**baculus non vaclus**”;

“**plebes non plevis**”,

“**tabes non tavis**”,

“**tolerabilis non toleravilis**”

y a la inversa

“vapulo no baplo”;

No hay criterio alguno sobre la utilización o mantenimiento de una u otra consonante. Lo único que se puede decir es que hay cierta tendencia a favorecer la **b** después de r y l:

corvu : rum. corb; it. corvo, fr. corbeau

servare: it. oserbare < -----

curvare : fr. courber, cat. corbar

2).- Labiovelar + o, u: tiende a hacerse muda.

Es un fenómeno que se ha producido en muchas ocasiones a lo largo del latín, el App. Prob. lo demuestra:

avus non aus

flavus non flaus

rivus non rius

pavor non paor

Este fenómeno ha tenido consecuencias en su paso al romance:

pa(v)orem : a.fr. paor, fr. m. peur; cat. por; it. paùra

cla(v)u : fr. clé; cat. clau

ri(v)us : rum rîu; a. fr. riu, cat. riu, esp. port. río.

También se da la pérdida de **w** entre dos vocales del mismo timbre:

di(v)itis > ditis

audi(v)i > audii

audi(v)isti > audisti, etc.

3).- Kw Labiovelar sorda:

Pierde con frecuencia el apéndice labial (w).

La reducción es antigua en **sequondus > secundus; quottidie > cottidie**.

Este fenómeno está atestiguado en el App. Prob.:

coqui non coci

coquens no cocens

exequiae non execie

El románico común ha heredado este fenómeno:

coquina : it. cucina; esp. cocina; cat. cuina, fr. cuisine

coquere : rum. coace; it. cuocere; esp. cocer, fr. cuire

antiquus : it. antico

antiqua : it. antica

quinque > rum. cinci; esp. cinco; cat. cinc, it. cinque

Más ejemplos en español:

numquam > nunca

torquace > torcaz

aliquod > algo

sequo > sigo

aquila > águila (la u se conserva en la escritura pero no se pronuncia)

Y

La semivocal **Y** era una sonora fricativa, como en fr. bien, fier, payer, etc. Su frecuencia en el latín hablado creció considerablemente como consecuencia de la consonificación de **i** y **e** en hiato (**vinea** > vinya > viña).

1).- La lengua popular confundía los siguientes sonidos:

y, yy, dy, gy, g+e,i

Todos ellos los pronunciaba de forma parecida como si fueran una **dz**. En la grafía tenían diferentes formas de representarlo, las más comunes eran : **i (y,j), z, g(i)**

Y **ianuario : zanuario, genuario**

Ieiunium : geiunium

Esto tuvo consecuencias en el romance:

Iam : it. già, esp. ya, cat. y port. ja

iugu : rum. jug, it. giogo, fr. joug, esp. yugo, port. jugo, cat. jeu

YY: **maius** : it. maggio, fr. mai, cat. maig, esp. mayo, port. maio, rum maiu

DY: **adiutor: aiutor**

adiutoribus : azutoribus

adiectus : aiectus

diaconus : zaconus

diabolus : zabolus

hodie : oze

Consecuencias en el romance:

radiu : it. raggio, fr. rai, cat. raig, esp. rayo, port. raio, rum raza

diurnu : it. giorno, fr. jour, cat. jorn

podiu : esp. poyo

fastidiu : hastío

GY, G+I, E:

agebat : aiebat

ingens : iniens

Consecuencias en el romance:

corrigha : it. correggia, fr. courroie, cat. corretja, port. correia, esp. correa, port. correia, rum curea

fugio : esp. huyo

grege : esp. grey

exagiu : esp. ensayo

2).- TY:

Al igual que el grupo oclusivo sonoro **dy** y **gy** se asibila. El resultado de tal asibilación es que **TY** se pronunciaba como una **ts(z)** y se representaba normalmente por **ts, tz, c**:

Vicentius : Vicentsius, Vicentzus

Crescentianus: Crescentsianus (esp. Crecencio)

tertia : tercia

Consecuencias en romance:

platea : it. piazza, esp. plaza, port. praça

puteu : it. pozzo, esp. pozo, port. poço, rum put

tristitia : it. tristeza, esp. tristeza

acutiare : it. acuzzare, esp. aguzar, port. aguçar

Más ejemplos en español:

ratione > razón

satione > sazón

minutiare > desmenuzar

2).- **KY, C+I,E** Ese pronunciaba igualmente como **ts**:

bincente : **bintcente**

incitamento : **intcitamento**

Consecuencias en romance:

facia : it. faccia, esp. haz, rum fata

laceu : it. laccio, esp. lazo, port. laço, rum. lat [rum. lat = tipo de cuerda]

cervu : it. cervo, rum. cherb, cat. cerf, esp. ciervo, port. cervo

caelu : it. cielo, rum. cer, cat. cel, esp. cielo, port. céu

civitate : it. città, rum. cetate, cat. ciutat, esp. ciudad, port. cidade [rum. cetate = fortaleza]

Más ejemplos en español:

malitia > maleza

iustitia > justeza

martiu > marzo

fortia > fuerza

5.4 Consonantes dobles

Las lenguas románicas presentan una simplificación muy generalizada de las consonantes dobles. Sólo el italiano del centro y del sur han mantenido las geminadas:

lat. **flamma, vacca, cappa**

it. fiamma, vacca, cappa

esp. llama, vaca, capa

cat. flama, vaca, capa

fr. flame, vache, chape.

Más ejemplos en español:

puppe > popa

cuppa > copa

sagitta > saeta

Las líquidas dobles son las que más se resisten (rr, ll):

terra : cat. port. terra, esp. tierra, fr. terre // rum. țara

carru : it. carro

caballu : it. cavallo, esp. caballo, cat. cavall / fr. cheval, port. cavalo, rum cal

valle : it. valle, esp. valle, cat. vall

Más ejemplos en español:

carru > carro

ferru > hierro

Geminación expresiva:

Cierto número de palabras con valor afectivo presentan una geminación espontánea, que coexiste a menudo con otra forma de consonante simple. Se trata sobre todo de términos de interpelación, apodos y calificativos populares:

-Interpelación: **Iuppiter** (Diespater > Djusppiter > Iupiter)

-Apodos y calificativos: **flaccus, gibbus, lippus, glutto**

-palabras infantiles: **atta, mamma, papa**

Tal situación la ha heredado el romance:

glutto / glutto : it. ghiottone, // fr. glouton, esp. glotón

bruttus / brutus : it. brutto, // esp. port. bruto, fr. brut

gryllus, grillus : it. esp. grillo, cat. grill, // port. grilo

succus / sucus : it. succo // rum. cat. suc; it. sugo, esp. jugo

cupa / cuppa : fr. cuve, esp. cuba / fr. coup, esp. copa

5.5 Grupos de consonantes entre vocales

---NKT >NT: **sanctus** > **santus** : it. esp. port. santo; cat. sant

cinctus > cintus : esp. cinto

defunctus > defuntus : it. port. esp. difunto, cat. difunt

quinctu > quintu : esp. quinto

punctu > punto : esp. punto

---NS > S: **cosol** por **cónsul**, **cesor** por **ensor**, **asa** por **ansa**, **mesa** por **mensa** etc.

El testimonio de las lenguas romances es unánime:

pe(n)su : rum pas, it. esp. port. peso, cat. pes

pe(n)sare : it. pesare, fr. peser, cat. esp. port. pesar (doblete culto it. pensare, fr. penser, cat. esp. port. pensar)

spo(n)su : it. sposo, esp. port. esposo, fr. époux, cat. espos

me(n)sa : it. cat. port. esp. mesa

Más ejemplos en español:

sensu > seso

mansione > mesón

defensa > dehesa

ansa > asa

mense > mes

MN > NN : se asimila en **-NN-**:

somnu : it. sonno, cat. son, esp. sueño (se palataliza en **-Ñ-**), port. sôno // //rum. somnu (donde persite el grupo **-MN-**)

En español se palataliza la NN dando Ñ:

damnu > daño

somnu > sueño

autumnu > otoño

PT > TT (>T): El grupo **-PT-** aparece como **-PT-** en rumano (ej. **sapte**); como **-TT-** en it. (ej. **sette**) y como **-T-** en el resto de la Romania (fr. cat. **set**, esp. **siete**):

septem: it. sette, esp. siete, fr.a. cat. set (fr. m. sept con grafía latinizante) // rum sapte

scriptura: it. scrittura, esp. escritura // rum. scriptura

septiembre > setiembre

captare > catar

PS > SS (>S): El grupo –PS- en italiano da –SS- y en el resto de las lenguas románicas normalmente da–S-:

gypsu: it. gesso, esp. yeso, port. gesso

scripsit: it. scrisse, rum. scrise, a. esp. escrito (esp. m. escribió)

Más ejemplos en español:

ipse > ese

KT: El italiano la asimila para dar TT.

El español mediante una compleja evolución (yt > ty) da CH.

El rumano da PT .

En el resto de las lenguas romances da YT.

Ejs.:

factu : it. fatto, esp. hecho, port. feito, cat. fet, fr. fait // rum.fapt

lacte : it. latte, esp. leche, cat. llet , port. leite, fr. lait // rum. lapte

lectu : cat. llet, fr. lit, esp. lecho, port. leito

octo : it. otto, esp. ocho, cat. huit // rum. opt

lactuca : it. lattuga; esp. lechuga, cat. lletuga, port. leituga

nocte : it. notte, cat. nit, fr. nuit, esp. noche, port. noite // rum. noapte

directu : it. diritto // rum drept

Más ejemplos en español:

lectu > lecho

iactare > echar

5.6 Consonantes finales

El latín vulgar tenía tendencia a evitar las consonantes al final de dicción y a hacer que las palabras acabaran en la plenitud sonora de las vocales. Esta tendencia se afianzó más que en ningún otro sitio en italiano, algo menos en español, menos todavía en rumano y catalán y muy poco en francés.

- **M**: La M era caduca ya desde la época arcaica, algo que está ampliamente probado por las inscripciones desde el s. III a.C., como por las indicaciones de los gramáticos y los procedimientos métricos. Los datos de Pompeya son instructivos al respecto:

permissu = permissum

diē = diem Iovis

pane = panem

cu amecis = cum amicis

ia Volcanus = iam Vulcanus

ia nox = iam nox

En final ha desaparecido en todas las lenguas romances. La **-M** ha desaparecido sin dejar rastro: **murum** > it., esp. port. muro, fr. mur; otros ejs: **parete(m)**, **caballu(m)**, **nove(m)**, etc.).

Hay que exceptuar algunos monosílabos y no en todas las lenguas:

cum : it. esp. con, port. com // rum cu

rem : fr. rien

meum > fr. mien

quem : esp. quien, port. quem

quam: esp. cuan, port. quão

tam : esp. tan, port. tão

En cambio, pierde la M en todos los casos en IA(M) : it. già, esp. ya, cat port. ja, fr. a. ja, fr. m. déjà

-**S**: La Romania está dividida, en cuanto al tratamiento de la **-S**, en dos bloques opuestos: mientras que la Romania occidental, es decir, el iberorromance, y el galorromance la conservan, en cambio la Romania oriental, es decir, el italiano y el rumano está representada por una **i** o nada:

nos: fr. nous, cat. esp. port. nos // rum. it. noi

minus : fr. moins, cat. menys, esp. port. menos // it. meno

cantas : fr. chantes, cat. cantes, esp. port. cantas // rum. cînți, it. canti

-T: Se ha perdido en todas las lenguas:

cantat : it. esp.port. cat. canta, fr. chante, rum cînta

cantant : it. cántano (con e paragógica), cat. esp. cantan, port. cantam, rum. cînta // fr. chantent (se conserva en fr.)

est : cat. esp. es, port. é, it. è, rum e // fr.est

post : it. poi, esp. pues, rum. apoi, port. pos

-R, -L: en italiano y rumano se les añade a los monosílabos una **-e-** paragógica, no así en el resto de las lenguas:

cor: it. cuore, // cat. cor, fr. coeur

fel: it. fiele, rum. fiere, // cat. port. fel, fr. fiel, esp. hiel

mel: it. miele; rum. miere // cat. port. mel, fr. esp. miel

sal : it. sale, rum. sare // cat.port. esp. sal, fr. sel

En los polisílabos, la **-r** pasa por metátesis al interior de la palabra:

semper: it. sempre, esp. siempre, fr.a. sempre, cat. port. sempre, quatre

quattor: it. quattro, esp. siempre, fr.quatre, cat. port. sempre, quatre

6.- Cambios fonéticos esporádicos

6.1 Asimilación

De manera general, los grupos de consonantes, sobre todo en intervocálica, tienden a nivelarse por asimilación:

fer-se > ferre

vel-se > velle

ad-fero : affero (cat. afegir)

ad-firmo: affirmo (esp. cat. afirmar)

ad-gredior : aggredior (esp. cat. agredir)

dis-fero : differo (esp. cat. diferir)

sup-mus > summus (esp. sumo, cat. summe)

La asimilación puede tener como efecto la pérdida de una (o varias) de las consonantes en contacto:

is-dem > iddem > idem

ad-spiro > asspiro > aspiro (esp. cat. aspirar)

dis-mitto > dimmitto > dimitto (esp. cat. dimitir)

6.2 Epéntesis

Es el fenómeno inverso a la asimilación. Consiste en la inserción de un sonido de tránsito (epéntesis). Se presenta sobre todo para los grupos consonánticos: **ms, mt y mn**:

somnus : sompnus

hiems : hiemps

columna : columpna

damnum : dampnum

Esta consonante epentética se produce por el cuidado que se tenía en conservar la **-m-** de la raíz. Es muy frecuente en los textos medievales. Se trataba de evitar su tendencia natural a convertirse en **sonnum, dannum**, consideradas como vulgares, y que finalmente evolucionaron: esp. sueño, daño, cat. son, dany.

Otras veces sin motivos aparentes se desliza un sonido entre los latinos, las letras añadidas más frecuentes son **M, N y R**.

tonu : tronu : esp. trueno, cat. tro

stella : strella: esp. estrella // cat. estel

macula: mancula: esp. mancha (inmaculado, cultismo) // cat. màcula

rastellu : rastrellu : esp. rastrillo // cat. rastel

6.3 Disimilación

La disimilación consiste en diferenciar dos consonantes iguales próximas en el interior de una palabra, para facilitar su pronunciación.

Algunos casos de disimilaciones vulgares:

r --- r > l ---r / r---l:

taratrum > esp. taladro (de origen céltico)

carcere > esp. cárcel

marmore > esp. mármol

arbore > esp. árbol / cat. arbre

l --- l > r--- l / l...r :

flagellum : fragellum : esp. flagelo, cat. flagell

Guillelmo > esp. Guillermo

La disimilación puede llevar no sólo al cambio de un sonido, sino a su eliminación:

r --- r > r ---(nada) :

cribrare > esp. cribar

aratru > esp. arado, it. arato, cat. arada (f.)

proprius > esp. propio, cat. propi

proprietas > esp. propiedad, cat. propietat

confratria > esp. cofradía / cofraria

Este fenómeno se puede observar en la actualidad:

programa : programa

problema: problema

6.4 Metátesis

Consiste en un cambio de lugar de los sonidos dentro de las palabras, atraídos o repelidos unos por otros:

crocodillus: corcodil(l)us, corcodril(l)us, crocodrillus, cocodrillus, cocodillus, concordillus

Pancratius : Prancatius

intestina : istentina, stentina (a. esp. estentina)

parabola > a. esp. parabra > palabra / cat. para(b)ula

vidua > esp. viuda / cat. vídua

semper > esp. siempre, cat. sempre

Este fenómeno se puede observar en la actualidad:

croqueta : coqueta, croqueta

Zamarramala : Zarramamala

Todolella : Tolodella

II: La palabra: morfología

7.- El nombre

7.1 El género

El género se dividía en indoeuropeo en género animado e inanimado, los animados en masculinos y femeninos; y los inanimados en neutros. Este sistema empieza a derrumbarse ya en el latín. Muchos inanimados tienen ya el género propio de los animados, es decir, masculinos y femeninos, produciéndose una tendencia a la desaparición del neutro.

7.1.1.- Primera declinación

La primera declinación o tema en **-a** comprende palabras femeninas. Como tales han pasado al románico a partir del acusativo singular (**-am**) y acusativo plural (**-as**).

Singular: **- am > a**

Plural: **-as >** esp. port. **-as**

cat. **-es**

it. rum. : **-e, -i**

Ejemplos:

lat. vulg.: **capra**

cast. y port.: **cabra // cabras**

cat.: **cabra // cabres**

it.: **capra // capre**

rum.: **capră // capre**

7.1.2.- Segunda declinación

La segunda declinación o tema en **-o** comprende palabras masculinas y neutras.

Las palabras masculinas pasan al masculino en románico. Proceden del acusativo singular (**dominum**) y del acusativo plural (**domin-os**). Hay que decir respecto del plural que en el italiano y en el rumano el plural procede del nominativo plural (**domin-i**).

Modelo: **dominu (m) // dominos/domini**

Ejemplo:

lat. vulg.: **caballu(m)** // **caballos/caballi**

cast.: caballo /caballos

cat. cavall / cavalls

it. cavallo / cavalli

rum. cal / cai

Los nombres neutros de la segunda declinación pasan a masculinos.

balneum, i > balneus, i

dorsum, i > dorsus, i

fatum, i > fatus, i

vasum, i > vasus, i

El plural neutro en **-a** fue sustituido por el plural masculino en **-i/-os**:

castella: it. castelli / cast. castillos

prata: it. prati / cast. prados

[El plural neutro se mantiene en rumano, siguen el modelo **templum / templa**. La desinencia primitiva **-a** se transformó en **-e**:

bracchiu(m)/bracchia: braț / brațe

lignu(m)/ligna: lemn / lemne

ossu(m)/ossa: os / oase

En italiano se han conservado numerosos plurales en **-a**:

bracchiu(m)/bracchia: braccio / braccia

ossu(m)/ossa: osso /ossa

membu(um)/membra: membro/membra]

Algunos neutros desarrollan partiendo de un plural un doblete femenino en **-a**, por analogía con la primera declinación:

armentum,i / armenta,ae (rebaño)

caementum,i / caementa,ae (piedra labrada)

ganeum,i / ganea,ae (garito, tugurio)

mendum,i / menda,ae (defecto físico)

Tales dobles se extienden en la lengua popular y latín tardío, y pasan, en parte incluso con una distinción de sentido, al romance:

folium / folia : it. foglio / foglia; cat. full / fulla

lignum / ligna : it. legno / legna; cast. leño / leña

ramu(m)/rama: it. y cast. ramo/rama (ramaje)

velu(um)/vela: cast. velo/vela de un barco

fatum / fata : cast. hado / hada

7.1.3.- Tercera declinación

La tercera declinación o tema en **-i** o consonante, comprende palabras masculinas, femeninas y neutras.

Algunas palabras de la tercera declinación ofrecen vacilaciones entre el género masculino y el femenino.

Tales vacilaciones dejaron con frecuencia huellas en románico:

arbor: se mantiene en femenino sólo en port. árvore, pasando a masculino en el resto de las lenguas: fr, y cat. arbre; cast. árbol; it. álbero.

flore: masculino en it. fiore / femenino en fr. fleur; cat., port. y cast. flor; rum. floare

pulvis / pulvere: masculino en cast. polvo / femenino en cat. pols

Neutros. Los neutros de la tercera declinación pasan sobre todo a masculinos pero también femeninos:

papaver (adormidera) > papaverem

lac > lactem

mare ->--marem

caput > capus

Se producen fluctuaciones dentro de una misma palabra, dando como consecuencia que en unos idiomas sean masculina y en otros femenina:

mare, maris: pasa a masculino en: it. mare, cat. y port. mar; fr. mer; cast. fluctúa entre masculino y femenino: mar

fel y mel: pasan a masculinos en: it. fiele, miele; port. fel, mel; fr. fiel, miel. Se hacen femeninos en: rum: fiere, miere, cast. hiel, miel, cat. mel (fel vacila en cat. entre masculino y femenino)

sal, salis: el género es masculino en: it. sale; fr. sel; port. sal; y femenino en cast. y cat. sal

7.1.4.- Cuarta declinación

La cuarta declinación o tema en **-u**, comprende sobre todo palabras masculinas y neutras, y algunas femeninas.

Palabras masculinas: Las palabras masculinas de la cuarta declinación pasan a la segunda declinación y, por lo tanto, a masculinos:

Ejemplo:

lat. vulg.: **portus,us**

cast.: puerto / puertos

cat.: port / ports

it.: porto / porti

rum.: port / porturi(le)

Palabras femeninas. Pasan a la segunda declinación conservando algunas su género femenino, otras se convierten en masculinos:

Ejemplo que conserva el femenino: **manus, us**

cast.: mano / manos

cat.: mà / mans

it.: mano / mani

rum.: mână / mâini

Ejemplo que pasa a masculino: **porticus, us**

cast.: pórtico / pórticos

cat.: pòrtic / portics

it.: (veranda) / portici

Palabras neutras. Pasan a la segunda declinación a masculinos:

cornu, us > cornus, i

gelu, us > gelus, i

genu, us > genus, i

cornu, us: cast. cuerno.

gelu: it. gelo, fr. y cat. gel, cast. hielo, port. gelo

7.1.5.- Quinta declinación

La quinta declinación o tema en **-e** comprende palabras sobre todo femeninas. Pasan a la primera declinación o tema en **-a**.

Ejemplo:

rabies, iei > rabia, ae

cast. rabia

it. rabbia

materies, iei > materia

cast. madera

La palabra **dies** vacilaba ya en latín clásico entre masculino y femenino. La palabra aparece representada en las dos variantes. Proceden de **dies /diem** el it. *dì* (masculino) y rum. *zi* (femenina). Del tema **dia** procede el cast., cat. y port. *día* (masculino).

7.2 Cambios y fluctuaciones de género

Nombres de árboles femeninos en **-us, i** han tomado el género masculino de los demás nombres de esta categoría:

alnus (chopo), **populus** (álamo) son femeninos y a partir del s. IV pasaron a masculinos.

fagus (haya), **fraxinus** (fresno), **pinus** (pino) son masculinos en romance

Los femeninos **socrus,us** (suegra) [socer, eri : suegro]; **nurus, us** (nuera), **neptis, is** (nieta) y **strix, igis** (bruja), que parecían anómalos han cambiado de declinación:

socra, ae: cat. y port. socra, cast. suegra

nura, ae: cat. y port. nora, cast. nuera, it. nuora

nepta, ae: cat. y port. neta, cast. nieta

striga, ae: it. strega

8.- La ruina de las declinaciones

8.1 Los temas

Temas en **-e** (**quinta declinación**) pasan a los temas en **-a** (**primera declinación**). Punto de partida, dobles del tipo:

effigies/effigia

materies/materia

mundities/munditia

luxuries/luxuria.

La forma en **-ia** terminó por ganar la partida

Ejemplo:

rabies, iei / rabia, ae : cast. y cat rabia; port. raiva; it. rabbia

materies, iei / materia, ae : cast. madera; port. madeira

mundities, iei / munditia, ae : cast. inmundicia

luxuries, iei / luxuria, ae : cast. lujuria

Hay casos en que se mantiene la raíz latina clásica

effigies, iei : cast, efigie

fides, ei : it. fede; cat., cast. y port. fe

El monosílabo **res** subsiste en cat. como tal y en fr. subsiste el acus. **rem** que da rien.

Y otros en que se mantienen las dos raíces, la clásica y la vulgar:

La palabra **dies** vacilaba ya en latín clásico entre masculino y femenino. La palabra aparece representada en las dos variantes. Proceden de **dies /diem** el it. di (masculino) y rum. zi (femenina). Del tema **dia** procede el cast., cat. y port. día (masculino)

Temas en **-u** (**cuarta declinación**) pasan a los temas en **-o** (**segunda declinación**):

senatus, us : senatus, i : cast. senado

fructus, us : fructus, i : cast. fruto

cornu, us : cornus, i : cast. cuerno

Los temas imparisílabos de la tercera declinación (tipo **mons, ntis**) pasan por analogía a parisílabos siguiendo el modelo **canis, is** o **civis, is**:

Nom. : **canis**

Genit. : **canis**

Ejemplos:

mons, montis > montis, montis

caro, carnis > carnis, carnis

bos, bovis > bovis, bovis

discords, discordis > discordis, discordis.

Los neutros de la tercera declinación pasan a la segunda declinación:

os, ossis : ossum, i : it. osso, cast. hueso; port. osso

vas, vasis : vasum, i : it.cast. y port. vaso

Hay palabras de tema en consonante que pasan a la primera declinación:

tempestas, tempestatis : tempesta, ae : it. y cat. tempesta, fr. tempete

lampas, lampadis : lampada, ae : it., cast. y port. lámpada, fr. lampe

Hay palabras de tema en **-i** que pasan a la 2ª y 1ª declinación:

palumbes, is : palumbus, i : it. palombo, cast. palomo/paloma, port. pombo

tristis, e : tristus, i : it. tristo / cast. y port. triste /rum trist, trista

8.2 El acusativo caso régimen universal

La pluralidad de los casos latinos se redujo en latín vulgar al empleo casi exclusivo del acusativo singular y plural.

Persisten, no obstante, residuos dispersos del nominativo, por ej.:

cast. dios <**deus**; it. uomo < **homo**

[Sólo el rumano ha conservado vestigios de la declinación. El rumano conserva el genitivo-dativo (que procede del dativo): doamne < **dominae** // doamna < **domina** (nominativo). También conserva el vocativo de la 2ª declinación: Petre < **Petre / Petru** (nominativo)]

El acusativo sustituye al ablativo:

Punto de partida. El acusativo se encontraba con el ablativo para expresar relaciones de distancia, duración, lugar y precio.

Distancia: **milibus passuum sex a Caessaridis castris consedit / milia passuum sex a Caessaridis castris consedit.**

Duración: **regnare tres annos / regnare tribus annis.**

Precio: **iumentum tres solidos adpraetiat / iumentum tribus solidis adpraetiat.**

Lugar: **in puteum condite / in puteo condite.**

Los giros preposicionales van sustituyendo por razones de claridad a las formas casuales puras y simples. Así en inscripciones de Pompeya encontramos preposiciones de ablativo con acusativo: **cum iumentum, cum soldales, cum discentes, a pulvinar.**

El acusativo sustituye al dativo:

Punto de partida. El dativo alternaba desde el s. III a.C., en función de complemento indirecto, con el giro **ad + acusativo**, al principio con diferentes valores (**ad+acus.** indica idea de movimiento, el dativo, en cambio, indica idea de interés):

hunc ad carneficem dabo / hunc carnefici dabo

ad hostes exuvias dabit / hostibus exuvias dabit.

La diferencia entre las dos construcciones desaparece por entero en latín tardío:

ad episcopum aiebat

Además el giro preposicional era mucho más claro cuando se trataba de nombres propios indeclinables, como sucedía mucho con los nombres bíblicos:

dixit ergo ad Ioseph

locutus est Deus ad Noe.

El acusativo ha terminado por sustituir al nominativo:

Punto de partida. Desde el latín antiguo, el nominativo y el acusativo se encontraban en las frases nominales: exclamaciones, enumeraciones, exhortaciones, etiquetas, rúbricas, etc.

nugae! / nugas!

o fortunati mercatores / o fortunatos agrícolas

Pompeya: **tu mortuus es, tu nugas es**

El genitivo es sustituido por **de + ablativo**. El ablativo es sustituido, a la vez, por el acusativo.

Punto de partida. Desde el latín antiguo, los genitivos partitivos concurren con los giros preposicionales *de + ablativo* que indicaban separación:

unus multorum	unus de multis
dimidia pars virium	dimidium de praeda

Igualmente los genitivos de relación y el ablativo de relación llegaron a ser equivalentes:

admiratio filii	admiratio de filio
conscientia culpa	conscientia de culpa

Desde tales posiciones, el giro con *de* gana terreno a expensas del genitivo durante la época postclásica y tardía:

manus pedes de peccatore luebat

Se producen en ocasiones ciertas confusiones entre el genitivo y el giro con **de**:

vinea de filiis Alatei, terra de filii Garisindi

Es la necesidad de claridad lo que hace que finalmente gane el giro con **de**.

8.3 Sistema romance

Nominativo-sujeto:	----
Vocativo:	----
Acusativo-CD:	a (si es nombre de persona)
Genitivo-CN:	de
Dativo-CI:	a, para
Ablativo-CC:	con, de, por, según, etc.

9.- El adjetivo

9.1 Tendencias a su unificación y simplificación formal

9.1.1.- El adjetivo en latín clásico:

Adjetivo de tres terminaciones: masculino / femenino / neutro

bonus, bona, bonum

niger, nigra, nigrum

Adjetivo de dos terminaciones: masculino-femenino / neutro

fortis, forte

brevis, breve

Adjetivo de una terminación: masculino-femenino-neutro

prudens (-ntis)

vetus (-eris)

felix (-icis)

9.1.2.- El adjetivo en romance:

Adjetivo de tres terminaciones: elimina el neutro y conserva el masculino y el femenino: bueno / buena; negro / negra

Adjetivo de dos terminaciones: conserva una única forma para masculino y femenino: fuerte; breve; amable

Adjetivo de una terminación: conserva una única forma para el masculino y femenino: prudente; feliz

No obstante, algunos adjetivos de dos y una terminación se dotan de una forma de femenino por analogía: viejo / vieja.

9.2 Grados del adjetivo: comparativo y superlativo

9.2.1.- El comparativo y superlativo en latín clásico

Comparativo: igualdad : **tam...quam** (Marcus es tam altus quam Antonius)

inferioridad : **minus...quam** (Marcus est minus altus quam Antonius)

superioridad : **-ior, -ius** (Marcus est altior quam Antonius)

Superlativo: **-mo-** : sum-mo-s > summus

-so-mo- : pauper-so-mo-s > paupersumus > pauperrimus

-is-so-mo- : fort-is-so-mo-s > fortissimus

Además de este modo de formación, existían un comparativo de superioridad y un superlativo analíticos, contruidos con las formas **magis** o **plus** (comparativo) y **maxime** (superlativo):

magis o plus: idoneus

dubius

arduus

maxime: idoneus

dubius

arduus

El latín popular y familiar se servía además de la forma en **-issimus** de muchos adverbios para expresar el grado superlativo: **sane, valde, vehementer, fortiter, bene, multum**, etc.

bene magnus, sane magnus, etc.

Además utilizaba prefijos, el más común era per-:

permagnus, perpauci, pertristis, etc.

También hacía uso de la repetición:

liber, liber sum; hic modo, modo fuit

9.2.2.- El comparativo y el superlativo en romance

Comparativo: igualdad: tan...como (Marco es tan alto como Antonio)

inferioridad : menos...que (Marco es menos alto que Antonio)

superioridad : las lenguas romances se dividen entre los dos comparativos analíticos:

magis: rum. mai foarte; esp. más fuerte, cat. mes fort, port.mais forte

plus: it. piu forte, fr. plus fort

Superlativo: se conservan los tres sufijos de superlativo:

-mo-: sumo, infimo, extremo, supremo, último

-so-mo- : paupérrimo; acérrimo

-is-so-mo- : altísimo, fortísimo, buenísimo, etc. (es el más utilizado de los tres)

Se olvidó el adverbio **maxime**, y se expresó, bien por medio del mismo comparativo precedido del artículo (superlativo relativo): **el más alto** [de nosotros], **el más fuerte** [de todos], o bien anteponiendo otro adverbio (superlativo absoluto): esp. **muy** alto; cat. **molt** alt.

De entre los adverbios que utilizaba la lengua popular, algunos se siguen utilizando en romance:

It. molto bello; cat. molt alt; it. ben pochi, esp. bien poco, cat. bien poc, fr. bien peu

El romance sigue utilizando prefijos:

perdurable, peripuesto, perdocto

superbueno, superbien, supergrande

sobreabundante, sobrecarga, sobresaliente

rebueno, requetebueno, requeteguapa

Sigue utilizando la repetición:

Es, pero que muy muy alto, ésto está bueno bueno de verdad.

9.2.3.- Comparativos y superlativos sintéticos

El romance conserva junto con los comparativos y superlativos analíticos algunas formas muy antiguas de comparativos y superlativos sintéticos:

Latín clásico:

[**magnus**] – **maior** – **maximus**

[**parvus**] – **minor** – **minimus**

[**bonus**] – **melior** – **optimus**

[**malus**] – **peior** - **pessimus**

Romance:

maior: it. maggiore, cast. mayor, cat. major

minor: it. minore, cast. cat. menor

melior: it. migliore, cast. mejor, cat. millor

peior: it. peggiore, cast. peor, cat. pitjor

maximus: esp. máximo, cat. màxim

minimus: esp. mínimo, cat. mínim

optimus: esp. óptimo, cat. òptim

pessimus: esp. pésimo, cat. pèssim

Estas formas sobreviven junto con las formas regulares, y así podemos decir:

muy grande / grandísimo / máximo

muy bueno / buenísimo / óptimo

muy malo / malísimo / pésimo

etc.

A partir de estas formas se crearon (cultismos) otras formas con estos mismos sufijos:

Comparativo: inferior, superior, ulterior, exterior

Superlativo: ínfimo, supremo, último, extremo

10.- El pronombre

10.1 Pronombres personales

Los pronombres personales son en cuanto a la declinación más conservadores que los nombres. Se ha conservado además del nominativo y acusativo, formas de dativo e, incluso, ablativo: yo /me / a mi /conmigo.

Los pronombres personales en latín respondían al siguiente sistema:

ego/me // tu //se /// nos //vos //se

Faltaba el pronombre personal de tercera persona, algo que el románico común en su gran mayoría suplió esta deficiencia mediante el pronombre **ille** (en algunas lenguas mediante **ipse**: sardo, e italiano junto con **ille**). Se creó así el siguiente sistema:

ego/me // tu // ille // se /// nos // vos // illos // se

10.1.1.- Pronombres personales de primera y segunda persona singular

<u>latín:</u>	<u>castellano</u>	<u>catalán</u>
ego	yo (<ió <io <eo)	jo (<ió <io <eo)
me	me (forma átona: CD y CI)	me, em/m´ / ´m (forma átona: CD y CI)
mei	-----	-----
mihi	mi (forma tónica con preposiciones)	mi (forma tónica con preposiciones)
mecum	cum-micum>conmigo	-----

Observaciones:

Ego se transformó muy pronto en **eo** que evolucionó a **io**, y continuó con dos variantes: **ío** que se conserva en it. : **io**; e **ió** cuyo desplazamiento acentual se manifiesta en cast. y cat.: yo y jo.

La forma de acusativo **me** (junto con la forma de dativo **mihi** con la que se confunde) se conserva en cast. como forma átona desempeñando la función de CD y CI:

Ej: yo me lavo / yo me lavo las manos

En cat., ha dado dos formas: una silábica (me, em) y otra asilábica (m´, ´m):

Ejs: no em donis res /. fes-me cas / m´escoltes / porta´m a les espatlles

El dativo **mihi** evolucionó a mi (forma tónica) en cast. y cat. Fue a partir de esta forma como llegó a desempeñar todas las funciones sintácticas acompañada de preposición, a excepción de sujeto.

CD: a mi; CI: a, para mi; CN: de mi; CC: contra mi

El ablativo **mecum** en castellano se pierde la conciencia de ser dos palabras y añade de nuevo **cum**, dando: **cummecum** > conmigo. Esto no sucede en cat.: amb mi.

<u>latín:</u>	<u>castellano</u>	<u>catalán</u>
tu	tú	tu (forma tónica preposicional)
te	te (forma átona: CD y CI)	te, et, t', .´t (forma átona: CD y CI)
tui	-----	-----
tibi	ti (forma tónica preposicional)	-----
tecum	cum-tecum > contigo	-----

Observaciones:

La forma **tu** de nominativo-sujeto evolucionó en todas las lenguas igual, conservándose la forma latina. En cat. la forma de nominativo **tu** se declina como un sustantivo mediante preposiciones, permaneciendo inalterable como forma tónica:

tu / de tu / a tu / per (a) tu

El acusativo **te** se conserva en cast. y cat. como forma átona en función de CD y CI.

En cast. siguió la forma latina **me** (confundida con **mihi** > **me**) en función de CD y CI.

Ejs: tú te lavas / tú te lavas las manos

En catalán evolucionó al igual que **me**, es decir dio formas silábicas y formas asilábicas:

Ejs: et segueixo / mou-te / aparta´t / t'apartes?

El dativo **tibi** evolucionó a ti (forma tónica) en cast. Fue a partir de esta forma que llegó a desempeñar todas las funciones sintácticas acompañadas de preposición, a excepción de sujeto.

CD: a ti; CI: a, para ti; CN: de ti; CC: contra ti

No sucedió lo mismo en cat. que se perdió y fue suplida por el nominativo **tu**, con preposiciones:

CD: a tu; CI: per (a) tu; CN: de tu; CC: amb tu

La forma **tecum** evoluciona en cast. al igual que **mecum**, es decir, se pierde la conciencia de que son dos palabras y toman de nuevo la preposición **cum**: **cum-tecum**> contigo. No sucede esto en cat.

10.1.2.- Pronombres personales de primera y segunda persona plural

latín:	castellano	catalán
nos (nom. y acus.)	: a) formas tónicas :	
	nos+alteros/as> nosotros/as	nos+alteros/as>nosaltres
	nos: mayestático (arcaísmo)	nos: mayestático (arcaísmo)
	: b) formas átonas :	
	nos (CD y CI)	nos, ens, ´ns (CD y CI)
nostrum, i	-----	-----
nobis	-----	-----
nobis	-----	-----

Observaciones:

a) Formas tónicas:

El nominativo y acusativo: **nos**, se refuerza tanto en cast. como en cat. con **alteros/as**, dando respectivamente nosotros/as y nosaltres. Se trata de una forma tónica que funciona como sujeto no acompañado de preposición, y como el resto de funciones (CD, CI, CN, CC) acompañado de preposición:

Ejs: nosotros queremos leer // nos has cogido (a nosotros) *in fraganti* //tengo un regalo para todos nosotros // la casa de nosotros es grande // vas contra nosotros

Se conserva sobre todo en documentos antiguos un **nos** mayestático que desempeña todas las funciones en la oración. De sujeto sin preposición y en el resto de funciones acompañado de preposición

Ejs: Nos, el rey // a nos, el rey // de nos // para nos // contra nos

b) Formas átonas:

Desempeñan sólo la función de CD y CI

En castellano bajo la forma **nos**: nosotros nos lavamos // nosotros nos lavamos las manos

En cat. aparece bajo las formas: **nos, ens** y **´ns**:

Ejs: ens va regalar bombons // dóna´ns caramels // volia portar-nos

<u>latín:</u>	<u>castellano</u>	<u>catalán</u>
vos (nom. y acus.)	: a) formas tónicas:	
	vos+alteros/as> vosotros/as	vos+alteros/as>vosaltres
	vos: mayestático	vos (forma cortés, pero menos que vosté)
	: b) formas átonas:	
	os (CD y CI)	vos, us (CD y CI)
vostrum, i	-----	-----
vobis	-----	-----
vobis	-----	-----

Observaciones:

a) Formas tónicas:

El nominativo y acusativo: **vos**, se refuerza tanto en cast. como en cat. con alteros/as, dando respectivamente vosotros/as y vosaltres. Se trata de una forma tónica que funciona como sujeto no acompañado de preposición, y en el resto de funciones (CD, CI, CN, CC) acompañado de preposición:

Ejs: vosotros queréis leer // os he cogido a vosotros *in fraganti* //tengo un regalo para vosotros // la casa de vosotros es grande // voy contra vosotros

Se conserva sobre todo en documentos antiguos un **vos** mayestático que desempeña todas las funciones en la oración. De sujeto sin preposición y en el resto de funciones acompañado de preposición:

Ejs: vos, el rey // a vos, el rey // de vos // para vos // contra vos

b) Formas átonas:

Desempeñan sólo la función de CD y CI

En castellano bajo la forma **os**: vosotros os laváis // vosotros os laváis las manos

En cat. aparece bajo las formas: **vos** y **us**: us va regalar bombons // volia portar-vos. Dialectalmente (sobre todo en el País Valenciano), vos puede utilizarse también como forma fuerte: vos va regalar bombons.

10.1.3.- Pronombre personal reflexivo

(Tanto para singular como para plural)

<u>latín:</u>	<u>castellano</u>	<u>atalán</u>
se	se (forma átona: CD y CI)	se, es, ´s, s´
sui	-----	-----
sibi	sí (forma tónica)	sí (forma tónica)
secum	cum-sicum>consigo	-----

Observaciones:

El pronombre reflexivo **se** tiene en castellano la misma evolución que **me** y **te**. Igualmente en catalán evoluciona paralelamente a **me** y a **te**.

La forma tónica es **sibi** que en ambas lenguas dan **sí** y sirve para desempeñar todas las funciones a excepción de sujeto, acompañado de preposición:

Ejs: cast.: a sí /de sí / para sí / contra sí mismo

cat.: cadascun per a sí mateix / de sí mateix /fora de sí

La forma átona **se** desempeña en castellano la función de CD y CI:

Ejs: él se lava / él se lava las manos

Igualmente en catalán desempeña las funciones de CD y CI. Sólo que aquí evoluciona, en función de la fonética sintáctica, a: se, es, ´s, s´

Ejs: es parla anglès / passejar-se / se celebra / veure's / s'ha dit

10.1.3.- Pronombre personal de tercera persona

El latín no tenía pronombre personal de tercera persona, bastaba con la desinencia de tercera persona del verbo (-t y -nt), o bien **ipse** cuando el pronombre era tónico, y con **is** cuando era átono: amat /amant // ipse Romam venit // tibi eum dixit. La lengua popular creó un pronombre personal propio mediante el pronombre demostrativo **ille**. Hay que distinguir entre las formas tónicas y las átonas

Formas tónicas:

Castellano:

él < **ille**

ellos < **illos**

ella < **illa** / [**illa(m)**]

ellas < **illas** / [**illae**]

ello < **illu(d)**

Catalán:

ell < **ille** / [**illu(m)**]

ells < **illos**

ella < **illa** / [**illa(m)**]

elles < **illas** / [**(illae)**]

[això, allò]

Observaciones:

En catalán el neutro singular **illud** no subsistió, cumpliendo esta función: això y allò.

Ej: no parlem més d'això (**o allò**)

Formas átonas:

Las formas átonas están circunscritas al dativo y al acusativo.

Castellano:

CI: le < **illi** (m. y fem.)

les < **illis** (m. y fem.)

CD: la < **illa(m)** (fem.)

las < **illas** (fem.)

CD: lo < **illu(m)** / **illu(d)** (m. y neutro)

los < **illos** (m.y neutro)

Catalán:

CI: li < **illi** (m. y fem.)

CD y CI: los, els, .ls (m.)

CD: la, l' < **illa(m)** (fem.)

CD y CI : les (fem.)

CD: lo, el, l', .l < **illu(m)** (m.)

CD: ho < **hoc** (neutro)

Observaciones:

En catalán por razones de fonética sintáctica **illa(m)** da **la, l'**:

Ejs: no la conec / no l'entenc

Igualmente **illum** da **lo, el, l', l'**:

Ejs.: el vaig trobar / vaig trobar-lo / estima'l / l'estima

El neutro procede de **hoc** > ho: qui ho ha portat.

Igualmente en plural por razones de fonética sintáctica el CD y el CI masculino dan **los, els, 'ls** procedentes de **illos**:

Ejs: l'èxit els acompayna / han acordat de no dir-los res / estima'ls

Para el femenino plural en la función de CD y CI la forma catalana es **les**

Ejs: l'èxit les acompayna.

10.2 Pronombres posesivos

El **posesivo en español** deriva únicamente del acusativo latino. Cabe distinguir entre un sólo poseedor y varios poseedores.

10.2.1.- Posesivo de un poseedor

Cabe distinguir entre formas de pronombre sustantivo y formas de adjetivo antepuesto.

Primera persona:

Como sustantivo forma tónica:

meum	meam	meum
mieo>mio	miea>mia	mieo>mio
meos	meas	meos
mieos>mios	mieas>meas	mieos>mios

Como adjetivo antepuesto forma átona:

mi / mis: forma apocopada en todos los casos (mi padre, mi casa / mis padres, mis casas).

Segunda persona:

Como sustantivo forma tónica:

tuum	tuam	tuum
tuo	tua	tuo

tuyo	tuya	tuyo (forma analógica de cuyo, a, o)
tuos	tuas	tuos
tuyos	tuyas	tuyos (forma analógica de cuyos, as, os)

Como adjetivo antepuesto:

tu / tus: forma apocopada átona.

Tercera persona:

Forma sustantiva tónica:

suum	suam	suum
suo	sua	suo
suyo	suya	suyo (forma analógica de cuyo, a, o)
suos	suas	suos
suyos	suyas	suyos (forma analógica de cuyos, as, os)

Forma adjetiva antepuesta:

su / sus: forma apocopada átona construida sobre tu / tus

10.2.2.- Posesivo de varios poseedores

Primera y segunda persona:

El latín junto a **vester** conocía ya **voster**, y la analogía generalizó esta forma en latín vulgar: **nostru, vostru**, sobre los que se basaron las formas nuestro y vuestro.

Para la tercera persona usan el mismo **sus** como posesivo de varias personas

10.2.3.- El posesivo en catalán

El posesivo de un solo poseedor se forma a partir del acusativo masculino: **meu(m)**. A partir de esta forma se construye todo su sistema por analogía. Todas sus formas son tónicas:

meu(m)

meu / meus // meua / meues

teu / teus // teua / teues

seu / seus // seua / seues

De varios poseedores nostre(s) y vostre(s), procedentes de **nostru(m)** y **vostru(m)**

Ejs: el vostre pis és com el nostre.

10.3 Pronombres demostrativos

Sistema de los pronombres en latín clásico:

Demostrativos:

hic, haec, hoc → este, a, o

iste, ista, istud → ese, a, o

ille, illa, illud → aquel, aquella, aquello

Anafórico:

is, ea, id → este, ese, aquel, le, la, lo

Pronombre de la identidad:

idem, eadem, idem → el mismo

Pronombre de la autenticidad:

ipse, ipsa, ipsum → el mismo, en persona

El pronombre **is** es llamado anafórico porque hace referencia a algo dicho anteriormente:

Vi a Marco en su casa, después lo vi en la plaza

Vidi Marcum domi, post eum foro vidi

El pronombre **idem** es el pronombre de la identidad. Sirve para indicar la identidad de alguien, funciona como sustituto: “este hijo es idéntico a su padre” / “este libro es una fotocopia del original”.

El pronombre **ipse** es el pronombre de la autenticidad. Sirve para autenticar a alguien: “El padre, el mismo (en persona), se presentó repentinamente en casa”.

De estos pronombres **hic** no perduró en románico, tan sólo quedan restos: **hoc anno** > ogaño, **hac hora** > ahora.

La pérdida de **hic** hace que se reorganice el sistema de los pronombres. **Iste** pasa a ocupar el puesto de **hic**; al dejar una casilla vacía asume esta función **ipse**. En catalán están reforzados por **eccu**, dando como resultado: **eccu + iste** > aquest; **eccu + ipse** > aqueix. No así en español en donde no aparece tal refuerzo: **iste** > este; **ipse** > ese (por asimilación). El pronombre **ille** tanto en español como en catalán aparecen reforzados por **eccu**: **eccu + ille** > aquel, aquell.

El sistema queda reorganizado como sigue:

Español: iste > este
 ipse> isse >ese
 eccu +ille > aquel

Catalán: eccu + iste > aquest
 eccu + ipse > aqueix
 eccu + ille >aquell

El anafórico **is** se perdió por su confusión con **hic** y por su poco volumen fónico.

El pronombre **idem**, también se perdió. Sólo se queda como cultismo

Respecto a **ipse** se mantuvo con su sentido identificador “mismo”, pero como pasó a ser un demostrativo de segundo grado, se utilizaron reforzamientos enfáticos: **met-ipse** > mateix (cat.); **met-ipsi-(ssi)-mus** > **metipsimu**: mismo (esp.).

10.4 El Artículo

El artículo no existía en la lengua latina, pero el románico sintió la necesidad de hacerse con un artículo como el griego.

El artículo no es sino un demostrativo que determina un objeto más vagamente que los otros demostrativos, sin significación accesoria de cercanía ni alejamiento; sirve sólo para señalar un individuo particular entre todos los que abarca la especie designada por el sustantivo.

El artículo es átono desde su origen.

El sistema fue el siguiente en español:

Ille > elle > ell > el : (“ell alma”)

Illa > ella > ela >la (“ela mandatione, ela casa”)

Illud > ello > elo > lo (“elo que ovier”)

Illos > ellos > los (“ellos condes, ellos infantes, quando elos de la iglesia escomungaren, elos vecinos,”)

Illas > ellas > las (“envíen elas naves”)

El sistema fue el siguiente en catalán:

Ille > elle > el / l´ : el tren / l´àguila

Illa > ella > la, l´: la camisa / l´esperança

(el, l´, allò): el bo i el dolent / l´important /allò que es meu

Illos >ellos > els : els cavalls

Illas >ellas> les : son les meues filles

10.5 Pronombres Interrogativo-relativo

En latín clásico hay dos pronombres interrogativos: **quis? quid?**, y el pronombre adjetivo **qui?, quae?, quod?**

El pronombre interrogativo adjetivo coincide en todas las formas con el pronombre relativo (**qui, quae, quod** usado en función adjetiva y sustantiva).

Las relaciones del pronombre interrogativo con el pronombre relativo llegan a ser en De todas las formas posibles, las únicas que quedan en románico son:

quis-qui	quem	quid
-----------------	-------------	-------------

La **-s** del interrogativo **quis?** no se conserva en ningún idioma y así resulta que **qui** es la base para el interrogativo y el relativo.

Resultados en **castellano**:

qui (qui?)	quem (quem?)	quid?
---	que (quien)/ ?	¿qué?

Qui y **quien** se utilizó para personas (masculino y femenino), singular y plural; en cambio **que** se utilizó para personas y cosas, singular y plural. En el s. XIV cayó en desuso **qui** a favor de **quien**, y en el s. XVI se creó un plural **quienes**.

Tanto la forma **que** como **quien/es** funcionan como relativos y como interrogativos. Ejs: La casa que vendiste estaba deshabitada / Vendiste la casa a Antonio que (quien) la tiene deshabitada // ¿qué dices? / ¿quién viene a comer hoy?

Además el castellano conserva la forma **cuyo, a, o** en función de adjetivo procedente del genitivo del relativo clásico: **cuius**:

Ej: La madre cuyas hijas están en casa.

Catalán:

qui (qui?)	quem (quem?)	quid?
qui	que – quin	què?

El sistema catalán es como sigue:

que // qui y què

Que: se utiliza como pronombre relativo para personas y cosas, singular y plural, sin ir precedido de preposición:

Ejs: L'home que ha vingut fa un moment / El cotxe que hem vist aquest matí

Qui: se utiliza como relativo para indicar personas, precedido de preposición o bien introduciendo una oración sustantiva en función de sujeto:

Ej: Els individus a qui us referiu / els qui arribin tard

Què: se utiliza como relativo para referirse a cosas, precedido de preposición y como pronombre interrogativo:

Ej: L'assumpte de què m'han parlat / què dius? de què parlaven? Què t'has pensat?

Quin: creó un femenino **quina** y un plural masculino **quins** y otro femenino **quines**. Se utiliza como adjetivo interrogativo:

Ej.: quin dia vindrás? / quina noia més bonica!

10.5.1 Pronombre interrogativo-relativo qualis:

Indica cualidad frente a **quantus, a, um** que indica cantidad. Asumió en romance la función de interrogativo y de relativo.

En castellano se utiliza sin artículo como pronombre interrogativo sustantivo:

Ej.: ¿cuál de estos libros quieres llevarte?

Como pronombre relativo. En virtud de su mayor entidad material y del primitivo matiz significativo, consistente en describir una cualidad, se distingue del pronombre relativo **qui** (> que) por una mayor intensidad semántica o, en todo caso, por una insistencia. Con el artículo determinado es frecuente en it. il quale; fr. lequel, port. o qual, cast. el cual y cat. el qual.

Ejs: En la casa de Antonio, el cual (que) se encontraba enfermo

El martell amb el qual (amb què) hem clavat els claus

Distingue entre masculino el cual / el qual; la cual / la qual; los cuales / els quals; las cuales / les quals

11.- El verbo I

11.1 Comparación general de la conjugación latina y española

La conjugación fue conservada por el romance en muy buen estado, contrastando con el olvido de las declinaciones.

La conservación de la conjugación no fue, sin embargo, perfecta. El verbo latino, que ya representa un estado simplificado del verbo indoeuropeo (pues carecía de la voz media, del modo optativo, del número dual), continuó simplificándose en latín vulgar, con la sustitución de varias formas sintéticas del latín clásico por otras analíticas. Dejó perderse la voz pasiva entera, salvo el participio **amatus** (con el cual, unido al verbo **esse**, expresó las formas personales de la pasiva: *soy amado*, etc.) De los tiempos perdió el futuro indicativo **amabo** (sustituyéndole por la perífrasis *amar-he*); en el subjuntivo el imperfecto **amarem** (sustituido por el pluscuamperfecto) y el perfecto **amaverim** (sustituido por *haya amado*); el infinitivo pasado **amavisse** (sustituido por *haber amado*). Además se enriqueció el verbo con tiempos que en latín no existían como *he amado*, *hubiese amado*, *amaría*, *habría amado*.

11.2 Las desinencias

El latín tienen tres clases de desinencias verbales: unas generales, otras propias del perfecto indicativo, y otras propias del imperativo.

a) Desinencias generales:

-m	> ----
-s	> -s
-t	> ---
-mus	> -mos
-tis	> -des > is
-nt	> n

La **-m** se pierde. La **-s** se conserva; la **-t** se pierde; **-mus** > **mos**; **-tis** > **des** > **is** (por pérdida de la **-d-** entre vocales), se mantuvo la **-d-** hasta el s.XVII; **-nt** > **n**

b) Desinencias del perfecto:

-i	> -e /-i
-sti	> -ste (vulgarismo -stes)
-t	-----
-mus	> mos
-stis	> stes (por analogía -steis)
-runt	> -ron

La **-i** pasa a **-e /-i**; **-sti** pasa a **-ste**, ahora, como no tiene **-s**, que tienen todas las segundas personas se comete a veces un vulgarismo añadiendo una **-s** : **-stes**; **-t** se pierde; **-mus** pasa a **-mos**; **-stis** pasa a **-stes** pero por analogía con las demás personas que terminan en **-is**, se convierte en **-steis**; **-runt** pasa a **-ron**.

c) Desinencias del imperativo:

-: -----
- te > -d

Tú no tiene ninguna desinencia: *ama*; Vos, - te> d: **amate** > *amad* (con pérdida de **-e** final). El resto de las personas se expresa el imperativo mediante el presente de subjuntivo: **ama**, ame, **amad**, amen.

11.3 Las conjugaciones

En latín había cuatro conjugaciones regulares y una mixta:

AMA-RE > **AMAR**

MONĒ-RE

>**TEMER**

REG-Ē-RE

AUDI-RE

>**DORMIR**

CAP-/CAPI-: CAP-E-RE

En español se redujeron a tres conjugaciones: la primera, incluye todos aquellos verbos que terminan en **-AR** (AMAR); la segunda los que terminan en **-ER** (TEMER); y la tercera, los que terminan en **-IR** (DORMIR).

La **-e** final del infinitivo se pierde.

De las cuatro conjugaciones latinas y la mixta, la **-ARE** es la más rica, y lo continua siendo, con mucho, en romance. No se enriqueció con verbos de las otras conjugaciones latinas, de las cuales permanece aislada, salvo en raros casos, como en **minuere** > menguar, **mollire** > mojar, **fidere** > fiar.

Las conjugaciones en **-ĒRE** y **ĒRE** se fundieron en una sola conjugación, dando los verbos en **-ER**. Ya el latín vacilaba en algunos verbos entre estas dos conjugaciones: *fervere*, *olere*, *fulgere*, *stridere*, *obsidere*. El

latín vulgar de España verificó la fusión completa de las dos conjugaciones, dando una sola conjugación en –ER:

respondeo, es, ēre > responder

cado, is, ěre > caer

mordeo, es, ēre > morder

verto, is, ěre > verter

Esta conjugación no ha tomado verbos de las otras (salvo un caso raro como tussire > toser), y sí ha perdido muchos que pasaron en corto número a la –ARE y en abundancia a la –IRE.

La conjugación –IRE es la segunda en riqueza después de la –ARE. Como se distingue por llevar yod en la primera persona del presente de indicativo (DORMIO) y en todo el imperfecto de indicativo (DORMIEBAM; DORMIEBAS, etc.) y presente de subjuntivo (DORMIAM, DORMIAS, etc.), atrajo a todos aquellos verbos que también llevaban esa misma yod, es decir, a todos los verbos de la quinta conjugación o conjugación mixta (CAPIO, CAPIEBAM, CAPIAM). Dicho con otras palabras, los verbos de la quinta o mixta que formaban un grupo muy restringido son absorbidos por los temas en –i (cuarta conjugación) con los que tenían muchas formas en común:

fugio, is, ěre > fugio, is, ire > huir

pario, is, ěre > pario, is, ire > parir

recipio, is, ěre > recipio, is, ire > recibir

Además, pues la e en hiato sonaba en latín vulgar como yod, podían también confundirse con dormio, los verbos en –ere:

luceo, es, ēre > lucio, is, ire > lucir

compleo, es, ēre > complio, is, ire > cumplir

rideo, es, ēre > ridio, is, ire > reír

Incluso pasan algunos verbos de la tercera conjugación que no tenían yod:

dico, is, ěre > dicio, is, ire > decir

peto, is, ěre > petio, is, ire > pedir

En otros casos la lengua vaciló entre las formas en –er e –ir, prevaleciendo con el tiempo las en –ir:

recorrer recurrir

verter convertir

combater combatir

render rendir

añader añadir

confonder

confundir

11.4 Los tiempos: infectum y perfectum

En su origen, las formas temporales del indicativo y del subjuntivo se caracterizaban por la oposición de dos series en relación con el aspecto verbal; de ellas, una, la del *infectum* o acción no acabada, indicaba la acción en su desenvolvimiento sin consideración del tiempo, mientras que la otra era la del *perfectum* o acción terminada:

Infectum

presente

imperfecto

futuro imperfecto

Perfectum

perfecto

pluscuamperfecto

futuro perfecto

11.5 Tiempos de infectum

11.5.1 El presente

Presente de indicativo: paradigma

amo	amo	timeo	temo	dormio	duermo
amas	amas	times	temes	dormis	duermes
amat	ama	timet	teme	dormit	duerme
amamus	amamos	timemus	tememos	dormimus	dormimos
amatis > amades > amais		timetis > timedes > temeis		dormitis > dormides > dormís	
amant	aman	timent	temen	dormiunt	duermen

El presente de indicativo se conserva bastante bien en romance. Al igual que el latín se caracteriza por ausencia de característica.

Presente de subjuntivo: paradigma

amem	ame	timeam	tema	dormiam	duerma
ames	ames	timeas	temas	dormias	duermas
amet	ame	timeat	tema	dormiat	duerma
amemus	amemos	timeamus	temamos	dormiamus	duermamos
ametis > amedes > ameis		timeatis > timades > temais		dormiatis > dormiades > durmáis	
ament	amen	timeant	teman	dormiant	duerman

El presente de subjuntivo en romance conserva las mismas características que en latín, a saber, una **-e-** en los verbos en **-ar**, y una **-e-** en los verbos en **-er**, **-ir**

Imperativo: paradigma

El latín poseía un imperativo de presente y otro de futuro:

<u>presente</u>	<u>futuro</u>
ama	amato
amate	amatote
amanto	

El imperativo de futuro tenía el aspecto de un superviviente desde la época clásica, no siendo usado más que en las fórmulas jurídicas o consagradas. No queda rastro de él en las lenguas románicas. Éstas son las formas que han pasado al romance, las del presente:

ama	ama	time	teme	dormi	duerme
amate	amad	timete	temed	dormite	dormid

El resto se expresa mediante el presente de subjuntivo que fue ya un competidor para expresar una orden desde el latín clásico (ame él, amen ellos).

11.5.2 El imperfecto

El imperfecto de indicativo

Paradigma:

am-aba-m	amava	amaba	
am-aba-s	amavas	amabas	
am-aba-t	amava	amaba	
am-aba-mus	amávamos	amábamos	
am-aba-tis	amávais	amabais	
am-aba-nt	amavant	amabant	
tim-ebam	temía	dormibam	dormía
tim-ebas	temías	dormibas	dormías
tim-ebat	temía	dormibat	dormía
tim-ebamus	temíamos	dormibamus	dormíamos
tim-ebatis	temíais	dormibatis	dormíais
tim-ebant	temían	dormibant	dormían

En latín clásico los verbos en **-are** tenían su imperfecto con la terminación **-aba-** (amabas); los en **-ēre** y **-ĕre** con **-eba-** (monebas, regebas), y los en **-ire** con **-ieba-** (dormiebas), que el latín arcaico y vulgar hacía **-iba-**.

El romance conservó la **-b-** de **-aba-**, escribiendo hasta el s. XVII **-ava-**; en las otras conjugaciones se pierde. En consecuencia **-eba-**, **-iba-** se confundieron en **-ia-**. Esto sucede siguiendo las siguientes pautas fonéticas:

las oclusivas sonoras o se hacen fricativas (habere > cat. aver; hibernum > invierno) o se pierden (taburete > taurete, rivu > río) En la primera conjugación se conservó como **-v-** indicando con ello que era una fricativa, después volvió a escribirse con **-b-** por encontrarse entre dos vocales de máxima abertura, la **-a-**. En cambio, en las otras dos conjugaciones se perdió.

El imperfecto de subjuntivo

El imperfecto de subjuntivo latino: amarem, timerem, dormirem, se perdió y fue sustituido en romance por el pluscuamperfecto de indicativo y pluscuamperfecto de subjuntivo:

ama(ve)ram	ama(vi)ssem	amara, amase
ama(ve)ras	ama(vi)sset	amaras, amases
ama(ve)rat	ama(vi)sset	amara, amase
ama(ve)ramus	ama(vi)ssemus	amáramos, amásemos
ama(ve)ratis	ama(vi)ssetis	amárais, amáseis
ama(ve)rant	ama(vi)sset	amaran, amasen

Futuro imperfecto

La constitución de un futuro perifrástico ofrece un largo proceso, debido, sobre todo, a factores morfo-sintácticos. En principio el futuro latino carecía de unidad: por una parte existía *amabo, -is, delebo, -is* y, por otra parte, *dicam, -es, audiam, -ies*. La primera persona de estos dos últimos se confundía, además, con la primera persona del presente de subjuntivo que era la misma: *dicam, audiam*. También habían de contribuir al ocaso del antiguo futuro accidentes fonéticos, a saber, la confusión de *amabit* con *amavit*, de *dices, dicet*, con *dicis, dicit*.

La competencia de construcciones perifrásticas eran muchas, pero sobre todo de aquellas perífrasis en las que toman el futuro como una cosa deseada o impuesta por el destino, a saber, la unión de un infinitivo con los verbos *habeo, debeo, volo: aliter praedicantur, quam evenire habent* (lo que se predice, sucederá (debe suceder) de otra manera).

De entre estas tres perífrasis la que sirvió para formar el futuro fue la unión de un infinitivo con el presente de indicativo del verbo **habeo**, que se extendió al condicional, formándose a base de un infinitivo más el imperfecto del verbo **habeo**:

cantar he > cantaré	cantar habe(b)a > cantarí
cantar has > cantarás	cantar habe(b)as > cantarías

etc.

La lengua no perdió el sentido de la composición de estos tiempos sino muy entrada la Edad Moderna. Hasta el S. XVII se admitía la interposición de uno o más pronombres entre el infinitivo y el auxiliar: *dar le has, decir vos lo he, traer nos lo ha*.

12.- El verbo II

12.1 Tiempos de perfectum

El perfecto designa propiamente el resultado actual de un acto que se ha desarrollado en un pasado inmediato o lejano (“presente de memoria”): **dixi** (he dicho = acabo de decir), **vixerunt** (han vivido = ya no viven).

Además el perfecto ha adquirido un valor secundario de pretérito (pretérito indefinido) que expresa un hecho que ha tenido lugar en un momento dado, pero que se cuenta o se constata sin más, a diferencia del imperfecto que es su descripción: *Caesar proelium commisit* (César trabó combate). Una vez que el pretérito venció el primitivo valor del perfecto, se acudió para indicar el aspecto de estado adquirido, a la perífrasis a base de **habeo + participio pasado en acusativo**. Combinaciones como *cognitum habeo*, *perspectum habeo*, *deliberatum habeo*, *scriptum habeo*, eran corrientes en el periodo preclásico, sólo que el verbo *habeo* y el participio conservaban allí su autonomía. A continuación los dos elementos se convertían en uno solo: *episcopum invitatum habes* (Greg. De Tours)(has invitado al obispo). Con ello estamos asistiendo al nacimiento del nuevo `perfecto compuesto, del que serán herederas todas las lenguas románicas:

<u>Perfecto</u>	<u>Pluscuamperfecto</u>	<u>Futuro perfecto</u>
he amado	había amado	habré amado

El sistema de perfecto latino desapareció, y sólo queda el pretérito indefinido que se formó a partir de los perfectos débiles en **-vi-**, procedentes fundamentalmente de las conjugaciones en **-ar, -ir**.

El proceso fue de la siguiente forma: La forma latina regular **-avi** fue olvidada en latín vulgar, el cual contrajo en una las dos sílabas de esa terminación, como ya hacía a veces el latín literario. En éste era muy frecuente la contracción cuando **-av** era protónica (Tu, Vos, Ellos) prefiriendo acentuar uniformemente la **-a** (o dicho con otras palabras, cuando **-vi** va acentuada se elimina):

amavi	amai	amé
ama(vi)sti	amasti	amaste
amavit	amaut	amó
amavimus	amamus	amamos
ama(vi)stis	amastis	amasteis
ama(ve)runt	amarunt	amaron

Este tiempo denominado pretérito indefinido o pasado simple se diferenció del perfecto por expresar una acción puntual ocurrida en un pasado lejano (comió) frente al pretérito perfecto que indica una acción pasada desarrollada en un pasado cercano: ha comido (=acabo de comer).

12.2 La pasiva personal

Sólo los verbos transitivos disponen de voz pasiva personal : laudor (soy alabado): *discipulus laudatur a magistro*. Tal construcción no es propia de la lengua popular.

En el paso al romance se ha producido en el sistema de la pasiva un desplazamiento de los tiempos que ha dado por resultado final la eliminación de las formas sintéticas de esta voz verbal.

El punto de partida lo ofrecía el doble sentido de expresiones como *domus clausa est*:

- 1) “fue cerrada la casa” (hecho pasado) y
- 2) “está (actualmente) cerrada la casa” (resultado adquirido).

Este último modo de entender la frase trae al presente el hecho de que se trata, y el participio tiene un valor atributivo, igual que el adjetivo en *domus parva est*.

El resultado final ha sido que en romance los tiempos de infectum de la pasiva se construyeron con los tiempos verbales de infectum del verbo auxiliar “ser” más el participio pasado. Y por extensión los tiempos de perfectum de la pasiva se construyeron con los tiempos verbales del perfectum del verbo “ser” y el participio pasado:

Presente	amor	amatus sum	soy amado
Imperfecto	amabar	amatus eram	era amado
Futuro	amabor	amatus ero	seré amado
Perfecto	amatus sum	amatus fui	fui amado-he sido amado
Plusperf.	amatus eran	amatus fueram	había sido amado
Fut.perf.	amatus ero	amatus fuero	habré sido amado

12.3 Formas nominales del verbo: infinitivo, participio, gerundio

12.3.1 Infinitivo

Poseía un sistema muy completo tanto en lo referente al tiempo como a la voz. Su paradigma es el siguiente:

inf. pres.:	activa:	amare (amar)
	pasiva:	amari (ser amado)
inf. perf.:	activa:	amavisse (haber sido amado)
	pasiva:	amatum, am, um esse (haber sido amado)
inf. fut. :	activa:	amaturum, am, um esse (ir a ser amado)
	pasiva:	amatum iri (ir a ser amado)
inf. pas. oblig.:	pasiva:	amandum, am, um ese (haber de ser amado)

De todo este sistema tan complejo, difícil de manejar para una persona poco o nada culta, el romance sólo conservó:

inf. de pres. activo:	amare amar (la –e se perdió: amar, comer,...)
inf. de perf.pasivo:	amatum ese: ser amado

El resto fue una reconstrucción romance.

12.3.2 Participio

El participio no conserva el sistema tan completo como el infinitivo. Le faltan algunas formas:

part. pres.:	activo:	amans, -antis (que ama, que amaba, amando)
	pasivo:	-----
part. perf.:	activo:	-----
	pasivo:	amatus, a, um (amado)
part. fut.:	activo:	amaturus, a, um (que va a amar)
	pasivo:	-----
part.pas.oblig.:		amandus, a, um (que debe ser amado)

De todo este sistema el romance sólo conserva como participio el participio de perfecto pasivo: **amatus, a, um** : amado.

El participio de presente se conserva como sustantivo: amante. De aquí el romance construyó toda una serie de sustantivos que indicaban acción como navegante, comerciante, etc.

12.3.3 Gerundio

El gerundio servía para completar la declinación del infinitivo. El infinitivo, desempeñaba las funciones de sujeto y de complemento directo, el gerundio desempeñaba las restantes funciones:

sujeto:	amare	(amar)	(errar es humano)
c.d.:	amare	(amar)	(quiero comer)
c.n :	amandi	(de amar)	(con las cosas de comer no se juega)
c.i. :	amando	(a, para amar)	(necesito tener hambre para comer)
c.c. :	ad amandum	(a, para amar)	(para amar tienes que ser generoso)
amando	(amando)	(comiendo te curarás)	

El único que ha quedado en romance ha sido el ablativo singular: **amando** con la misma forma (compl. circuns. de modo). El resto de las funciones las asumió en romance el infinitivo.

III: El léxico: la semántica

Es en el vocabulario donde mejor se manifiesta la renovación de una lengua. Los accidentes que modifican la economía de un vocabulario son de dos órdenes principalmente:

A.- Cambios del fondo léxico, es decir, pérdidas y adquisiciones

B.- Renovación semántica, es decir, cambios de sentido o significación.

13.- Renovación del fondo léxico I

13.1 Pérdidas de palabras

Algunas palabras envejecen, caen en desuso, mueren. No es fácil dar con las causas de las quiebras léxicas. Las palabras usadas, con poco contorno es fácil que se pierdan en beneficio de expresiones más vigorosas:

-ire-vadere. El verbo **eo** tenía poco volumen fónico, sobre todo en el presente de indicativo, en las tres primeras personas del singular: **eo, is, it**; el imperativo: **i**. Esto hizo que otro verbo ocupara su lugar, se trata del verbo **vado**. De aquí que en español el verbo *ir* se forme a partir de dos verbos, el originario, es decir, el verbo, **eo**, y otro verbo que suplió aquellas formas con poco volumen fónico: **vado**. De aquí que el presente de indicativo y de subjuntivo se conjuguen como **vado** (*voy, vas, etc, vaya, vayas, etc*), en cambio, el imperfecto de indicativo y el futuro van por **eo** (*iba, ibas, iba, etc. e iré, irás, irá*). Imperativo: *vete tú, vaya él, frente a id vosotros*.

-esse, edere-comedere,manducare. Falto de expresividad, cada vez más, **esse**, y después **edere**, verbo irregular y sin volumen, se encuentra con que le hace la competencia desde el latín antiguo la forma con prefijo verbal **comedere** (esp. *comer*), y, más tarde, también **manducare** “tragar” (cat. *mintjar*, fr. *manger*, rum. *minca*)

-equus-caballus. En su origen “caballo de trabajo” o “caballo castrado”, **caballus** sustituyó a **equus**, al principio con un matiz peyorativo de “rocín”, después “cualquier caballo”. Panrománico: esp. caballo, cat. caball, it. cavallo, rum. cal, port. caval, etc. Por el contrario, equa (yegua) resiste por tratarse en cierto sentido de término técnico: esp. yegua, port. égoa, cat. egua.

-os-bucca. La palabra **bucca** significaba “mandíbula”, y en plural “mejillas”, desde el latín antiguo era sinónimo familiar y expresivo de **os**. Panrománico: esp. cat. port. boca, it bocca, fr, bouche

-caput-testa. Metáfora chistosa y popular, **testa** “vaso de tierra cocida” aparece como sinónimo de **caput** a partir del s. IV: fr. tête, esp. testa-rudo, cat. testa // cat. rum. cap, it. capo, fr. chef

-aeger-infirmus. “endeble, débil” y de aquí “enfermo”: it. infermo, esp. port. enfermo. // male habere (estar mal de salud): it. malato, fr. malade, cat. malalt.

-diu-longo tempore, multo tempore. **Diu** con poco volumen fónico pronto fue suplantado por expresiones más vigorosas como **longo tempore, multo tempore**. Igualmente **hieme- invierno tempore; ver-primum ver o prima vera**.

13.2 Préstamos: innovaciones léxicas

Una palabra extranjera puede introducirse en una lengua, bien sea acompañada de un objeto o una institución recibidos de otra comunidad lingüística, bien sea imponiéndose por la presión de una civilización superior.

En latín los préstamos más antiguos son de origen itálico, sobre todo osco-umbro, y de origen griego. Unos y otros han sido incorporados en gran parte al habla cotidiana, y pasados en su mayoría a las lenguas romances.

Son de origen itálico:

bos: esp. buey, cat. bou, it. bue, fr. boeuf, port. boi

lupus: esp. lobo, cat. llop,

sibilare /sifilare: rum. suiera, cat. siular, esp. silbar, port. silvar / fr. siffler, esp. chiflar, chillar

Préstamos griegos (son numerosos):

bal(i)neum: esp. balneario

camera: esp. cámara

oleum : esp. óleo, cat. oli, it. olio

petra : esp. piedra, cat. petra, it. pietra, rum. piatra

podium : esp. podio, pódi

tumba: esp. port. tumba, it. cat. tomba, fr. tomb

machina: esp. máquina, cat. màquina, fr. machine, it. màchina

Préstamos bárbaros:

- celtas:

cambiare: esp. cat. cambiar, it. cambiare, fr. changer,

carrus y carrum “carro de cuatro ruedas”: esp. cat. port. carro, it. carrello, fr. char

leuca: esp. legua, port. legoa, cat. llegua

- germánicos:

burgus: esp. port. burgo, cat. burg (aldea), fr. bourg

suppa “sopa de pán”: esp. cat. sopa, port. suppa

14.- Renovación del fondo léxico II

14.1 Derivación: formación de palabras mediante sufijos

14.1.1 Sufijos nominales

El sufijo es el recurso más abundante de formación de palabras nuevas. Los múltiples sufijos latinos pasaron al romance:

-tor (-sor), -trix. Sirven para formar nombres de agentes: director, conductor, meretriz, aguador, raspador, matador, andador, acusador, salvador. En romance sirve también para expresar el instrumento: calzador, colador, destilador. Y también para expresar el lugar en que se hace algo: comedor, mostrador, mirador, corredor.

- arius. El sufijo **-arius** sirve para formar sustantivos que designan a profesionales que producen, fabrican, trabajan, venden un determinado género. Prolifera en el latín popular y técnico y se transmite a las lenguas románicas: operarius (operario, obrero), librarius (copista, librero), lignarius (leñador), taurarius (torero), ostiarius (portero), pomarius (frutero), vinarius (vinatero), argentarius (orfebre). En español: usurero, monedero, primero, temporero. Hay palabras que conservan intacto el sufijo latino: monetario, imaginario, domiciliario, operario. Forma culta: **-ario**, forma popular **-ero**.

-osus. Sufijo muy popular. Panrománico. Indica sobre todo abundancia de una sustancia o característica: aquosus, pretiosus, copiosus, curiosus, aquosus, otiosus, formosus, (caballeroso, oloroso, gracioso, etc). También tiene un matiz despectivo: vinosus (borracho), rabiosus / rabidus (rabioso). En español: mocososo, baboso, asqueroso, quejoso, tramposo.

-bilis. Indica posibilidad: amabilis, laudabilis, irrevocabilis, incredibilis, placabilis (agradable), implacabilis

-aster, -astra, -astrum. Señala semejanza aproximativa con el radical: matrasta (madrasta), patraster (padrastra), surdaster (un poco duro de oídos), crudaster (un poco crudo). Panrománico: rum. fiasru, it. figliastro, medicastro, poetastro, esp. hijastro, hemanastro, madrastra, padrastra.

14.1.2 Sufijos verbales

Los sufijos más fecundos que dieron lugar a la formación de nuevos verbos en romance fueron:

-are, -ire. En latín era frecuente la formación de verbos añadiendo inmediatamente las terminaciones de la flexión verbal ya fuera en **-are, -ere**, o **-ire** al nombre al que se quería sacar un verbo:

color	colorare
cura	curare
studium	studere
invidus	invidere

servus servire
custos (custod-)custodire

El romance ha heredado esta manera de formar verbos nuevos, pero prácticamente sólo en-**are**. El español ha concentrado aquí toda su actividad, para formar derivados lo mismo de sustantivos:

rocio rociar
ocasión ocasionar
parlamento parlamentar
fecha fechar
timbre timbrar

Como de adjetivos:

igual igualar
límpio limpiar
extremo extremar
mejor mejorar
lleno llenar
vacío vaciar

-ntare. Es un sufijo antiguo tomado del participio de presente (**amans, --ntis**):

espantar
sentar
acrecentar
apacentar
quebrantar
calentar
ahuyentar

-izare. Se trata de un sufijo griego sin apenas evolución. Este sufijo hace fortuna por mediación de la iglesia:

bautizar
catequizar
escandalizar
exorcizar
latinizar
suavizar
colonizar
autorizar

15.- Renovación del fondo léxico III

15.1 Prefijos: formación de palabras mediante prefijos

15.1.1 Prefijos nominales

A diferencia de los sufijos, los prefijos son átonos. Todos los prefijos son de origen latino.

Pueden distinguirse compuestos de sólo prefijo, y de prefijo y sufijo.

Ejemplos de los principales prefijos: ex diputado, inter-valo, a-plomo;, ante-sala, contra-bando, contra-pelo, entre-acto, sobre-mesa, sobre-natural, sobre-humano, tras-pié, bien-amado, mal-parado, mal-hallado, disgusto, dis-conforme, sin-razón, sin-fin, sin-sabor, sin-sustancia, etc.

Los compuestos de prefijo y sufijo se les denomina parasintéticos, palabra compuesta griega que significa, la síntesis de varios elementos para formar un término nuevo: em-bola-do, por-dios-ero, sub-terra-neo

15.1.2 Prefijos verbales

La anteposición de un prefijo a un tema sirve especialmente para formar compuestos verbales con un sentido nuevo o con el aspecto verbal modificado: **facio** (hacer)-**perficio** (hacer a la perfección); **spicio** (mirar)-**conspicio** (percibir, mirar muy bien).

renovar
desconfiar
acometer
escoger
perdonar
socorrer
sopesar

15.1.3 Verbos parasintéticos

Son aquellos formados de un nombre al que se le añade un prefijo y un sufijo: a-pedr-ear, a-pal-ear, des-corazon-ar, des-cabez-ar, re-patri-ar, son-ros-ar, em-barc-ar.

15.1.4 Acumulación de prefijos (supercomposición)

Algunos compuestos latinos ofrecían al romance aspecto de simples, que se prestaban a nueva composición. Así, de **com-edere** (>comer) surgió con-comer; de **pro-mittere** (prometer), surgió comprometer, de **con-solare** , surgió desconsolar.

15.2 Composición

15.2.1 Formaciones nominales

Consiste en la unión de dos o más palabras formando de esta unión una sola palabra. Dos o más palabras que conservan en la lengua su significado aparte, se unen formando una sola, que representa una idea única.

El latín, al contrario, por ejemplo, que el griego o que las lenguas germánicas, se presta relativamente poco a la composición. El habla ordinaria, no obstante, se recreaba formando compuestos: **suovetaurilia** (sacrificio de una cerda, una oveja y un toro), **stultiloquus** (el que dice necedades), **caldicerebrius** (de cabeza caliente), **seribibi** (bebedores nocturnos), **mulomedicus** (veterinario).

Se producen varios tipos de compuestos. Los más notables son:

- a) Yuxtaposición. Es el resultado de la soldadura más o menos estrecha de dos términos unidos por una relación sintáctica y que conservan sus formas: res-publica, paen-insula, agri-cultura, aquae-ductus, terrae-motus.

Son muy prolíficos en español, pudiéndose darse la soldadura entre: aguamano, puercoespín, aguanieve, carricoche, telaraña, ferrocarril, claroscuro, altibajo, agridulce, sacacorchos, hincapié

- b) Ablativo **mente** + epíteto lexicalizados con valor de adverbios. Este grupo se va fijando progresivamente a medida que el sentido propio de **mente** se va desvaneciendo: simulada mente, sana mente, intrépida mente, firme mente, perfecta mente. De aquí proceden los adverbios románicos terminado en **-mente**, muy prolíficos, a excepción del rumano: singularmente, fuertemente, amablemente, posiblemente, rápidamente, etc.
- c) Palabras invariables yuxtapuestas. Las palabras accesorias están expuestas a desgaste. Para evitarlo el habla popular ha acudido a su acumulación. Por eso los adverbios son en buena parte yuxtapuestos latinos. Esta tendencia se remonta al latín antiguo:

- demagis: esp. demás, port. demaix
- derepente: esp. de repente
- de inter: rum. dintre, it. esp. port. dentro
- de intus: cat. dins
- de post: esp. después, rum. dupa, it. dopo, port. depos
- de ex: fr. dès, esp. desde

15.2.2 Formaciones verbales

En lo referente al verbo, la formación de verbos por composición es muy pobre. No obstante, hay ejemplos: **cale-facere** (cat. calfar); **manu-mittere** (manumitir), **manu-tenere** (mantener). Otros ejemplos en español: maniatar, machihembrar, alicortar.

16.- Cambios de sentido o significación

16.1 Estrechamiento del sentido o especialización del uso

Hay palabras que cambian de sentido especializándose y concretizando su significado, pasando así al romance:

- necare** : matar > ahogar, a través de la expresión aqua necare: anegar
- mansio**: parada > morada, lugar para pernoctar, habitación, casa (esp. mansión)
- cognatus-cognata**: pariente > hermano de la mujer-hermano del marido (esp.cuñado, cuñada)
- materia**: materia > madera para construcción (esp. madera, port. madeira)
- paganus**: campesino, pueblerino> no combatiente, civil >pagano, no cristiano
- fortuna**: suerte buena o mala > buena suerte, riqueza
- tempestas**: tiempo, época, el tiempo que hace > mal tiempo, tempestad

16.2 Ampliación del sentido o generalización de uso

Es el caso contrario, una palabra amplía y generaliza su sentido, pasando así al romance:

- sedere**: estar sentado > quedarse, estar> esp. ser.
- stare**: estar en pie, estar inmóvil > estar
- hostis**: enemigo público- ejército (esp. hueste, port.hoste)
- passer**: gorrión > pájaro pequeño en general (rum pasare, esp. pájaro, port. pássaro)

16.3 Transferencia del sentido

Cambio de sentido y significación:

- focus**: hogar > fuego, toma el puesto de ignis, panrománico (esp. fuego, cat. port. rum. foc, it. fuoco, fr. feu)
- testa**: cacharro > cabeza
- cerebellum** : sesos > cerebro (culto cerebelo)
- coxa**: anca > muslo (cat. cuixa)

IV: La frase

17.- El orden de las palabras

17.1 El orden de las palabras en latín clásico

El orden de palabras en latín clásico respondía a los siguientes criterios:

a.- El sujeto encabeza la oración y el verbo la cierra:

Ej: **Puella cistella matri flores colligit**

b.- Todo elemento determinado (o subordinado) precede inmediata o mediatamente al determinado (o regente)

adjetivo + sustantivo: **pulchra puella, magnae copiae, iniquus locus, omnis exercitus**

genitivo + sustantivo: **patris domus, Iovis templum, montis summitas**

complementos + verbo: **Puella cistella matri flores colligit**

adverbio + verbo: **Dux naves clam solvit**

c.- Las partículas preceden inmediata o mediatamente al término que afectan para coordinarlo o subordinarlo:

Ejs: **in via Appia, cum magno silentio, ad solis occasum**

Hostium numerus, ut ante diximus, cotidie augebat

Cuando el elemento determinado precede de forma mediata se denomina disyunción:

Ejs: **magnae equitatus peditatusque copiae**

In Q. Aemili principis saeculi domo

Sucede en ocasiones que no se cumplen estos criterios en latín, en ese caso estamos normalmente ante secuencias fijas:

Ejs: sustantivo + adjetivo: **populus Romanus, res publica, ius civile, navis longa, navis oneraria, Pontifex Maximus, etc.**

sustantivo + genitivo: **pater familias, ius civitatis, mos maiorum, tribunus plebis, orbis terrarum, etc.**

17.2 El orden de las palabras en latín vulgar

El orden de palabras en latín vulgar, se altera con respecto al latín clásico en el siguiente sentido:

a.- La posición interior del verbo, de acuerdo con el uso cotidiano, se usa ya desde los primeros tiempos, y se va afirmando en latín tardío.

Ej.: Nos etiam, quemadmodum ibamus, de contra videbamus summitatem montis, de quo loco sanctus Moyses vidit filios Israel habentes choros in his diebus qua fecerant vitulus.

b.- El determinado se encuentra por lo general después del determinante. Cuando se trata de un adjetivo, si se sitúa antes del determinante suele tener valor intensivo (epíteto).

niña hermosa / hermosa niña; coche grande / gran coche

casa de mi padre, templo de Júpiter, cima del monte

La niña recoge flores para su madre en una cesta

El general desamarró las naves a escondidas

c.- Las partículas se han mantenido en el mismo orden que el latín.

Ejs: en la vía Apia, con gran silencio, a la caída del sol

El número de los enemigos, como antes dijimos, aumentaba cada día.

Ejercicio:

-Caesar, cum iniquo loco pugnari videret, T. Sextium legatum, quem castris praesidio reliquerat, misit.

Caesar, cum videret pugnari loco iniquo, misit T. Sextium legatum, quem reliquerat praesidio castris.

-Dux, ut hostes imparatos offenderet, cum quinque legionibus, ad solis occasum, máximo silentio, naves, quas in portu paraverat, clam solvit.

Dux, ut offenderet hostes imparatos, solvit clam naves quas paraverat portu, cum quinque legionibus, ad occasum solis, máximo silentio.

18.- Oraciones completivas y circunstanciales

18.1 Oraciones completivas

18.1.1 Latín clásico

a) Introducidas por la conjunción **quod**

Ej: **Accidit quod eum numquam vidit**

b) Introducidas por **ut**

Ej.: **Omnes optamus ut diu vivatis**

c) Oraciones de infinitivo

Ej: **Dico pueros esse bonos // Narrat hostem venire**

18.1.2 Latín vulgar

a) Primer paso: queda como única conjunción: **quod**, que arrastra a otras conjunciones, con las que tiene en común la idea de causalidad (porque, puesto que): **quia, quoniam**. Por extensión estas tres conjunciones se utilizan como completivas.

Ejs: **Scire debemus quia non nobis sufficit quod nomen christianum accepimus**

Huic responderunt quoniam ipsi reperierunt in suis libris

b) Segundo paso: De estas tres conjunciones la única que después utiliza la lengua popular es **quia**, de donde procede el **que** romance como completivo: cat., port., cast. que, it. che; fr. que.

18.2 Oraciones circunstanciales

Se produce una reducción drástica de las conjunciones.

No queda huella alguna de la conjunción **ut** de tanta utilidad en el latín clásico.

De los diferentes valores de la conjunción **cum**, tan solo ha quedado su valor como una simple preposición.

En algunos textos se puede ver algunas preferencias de otras conjunciones vulgares, como **quando**, **quomodo**:

Ej: Quando ad ecclesiam convenitis, pro peccatis vestris orate.

Las oraciones condicionales sufren una reducción:

Latín clásico:

Reales: si habeo pecuniam, dabo

Potenciales: si habeam pecuniam, dem

Irreales de presente: si haberem pecuniam, darem

Irreales de pasado: si habuissem pecuniam, dedissem

Romance:

Reales: si tengo dinero, lo daré

Potenciales e irreales de presente: si tuviera dinero, lo daría

Irreales de pasado: si hubiera tenido dinero, lo hubiera dado.